

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



Tažné zařízení  
Anhängerkupplung  
Towing coupling

## Octavia (5E) Octavia Combi (5E), Octavia Combi 4x4 (5E)

Montážní návod/ Montageanleitung/ Fitting instructions

Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number

**5E0 092 155**

### Poznámky k textu/ Anmerkungen zum Text/ Notes to the text



#### **Pozor.**

Texty s tímto symbolem upozorňují na možnost poranění osoby provádějící montáž popř. možnost poškození vozu při neopatrném provedení operace.

#### **Achtung.**

Texte mit diesem Symbol weisen auf Verletzungsgefahren bei Personen oder auf eventuelle Beschädigungen des Wagens bei unachtsamer Durchführung der Operation hin.

#### **Caution.**

Texts with this symbol warn against the risk of injury of the person performing the assembly, or to potential risk of damage to the vehicle if the operation is performed improperly.



#### **Upozornění.**

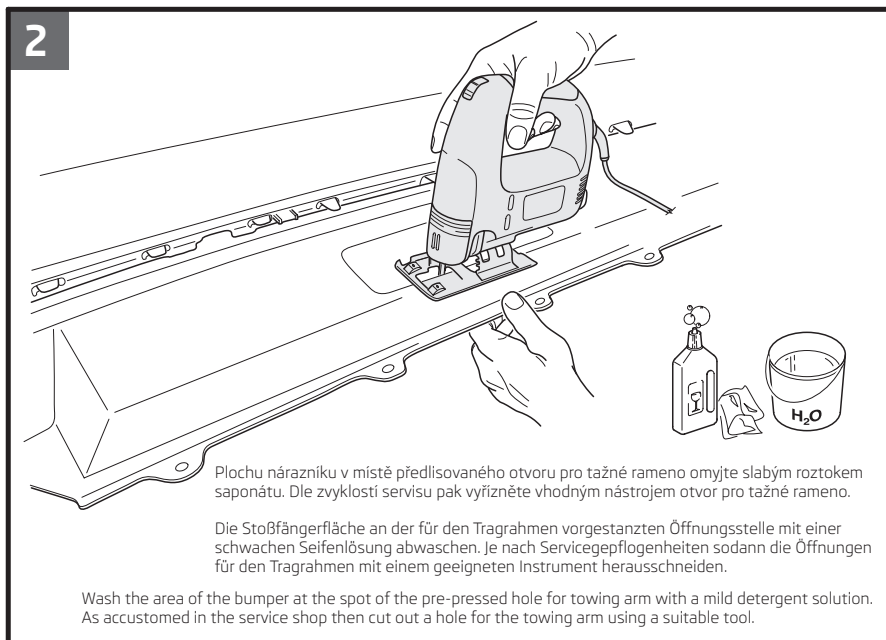
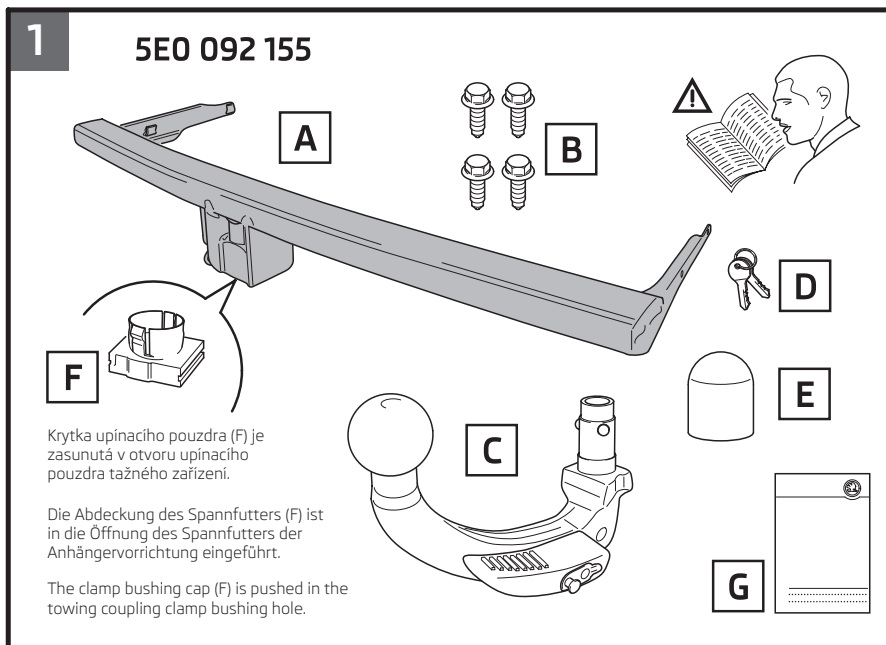
Texty s tímto symbolem obsahují pokyny s důrazem na přesnost provedení dané operace.

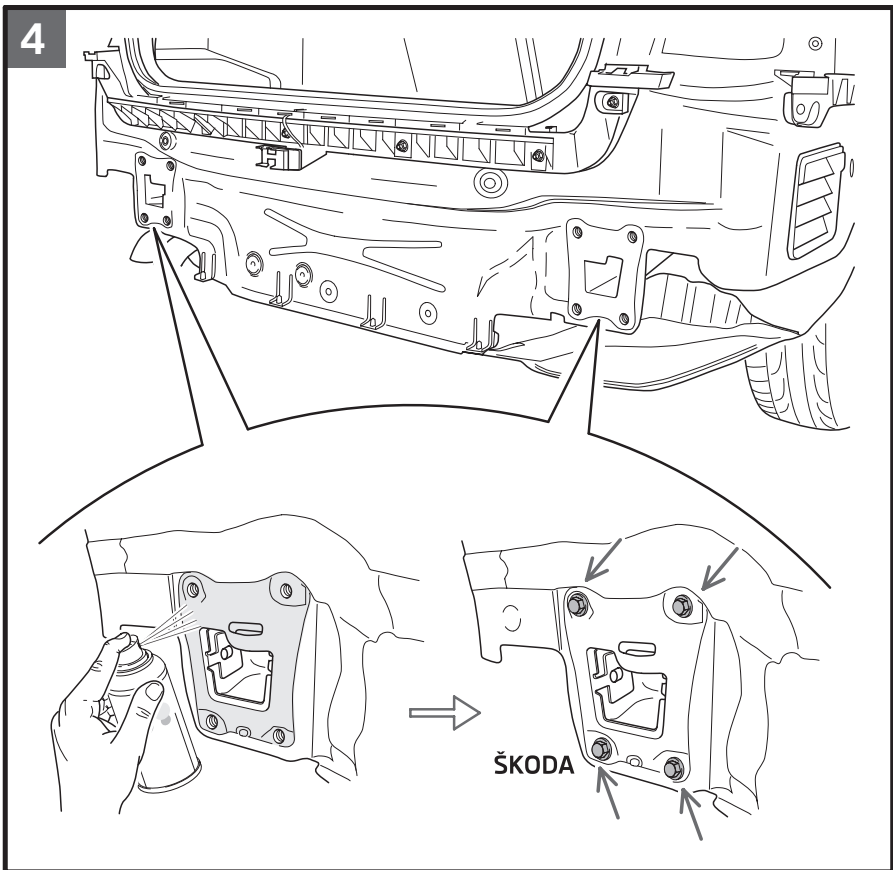
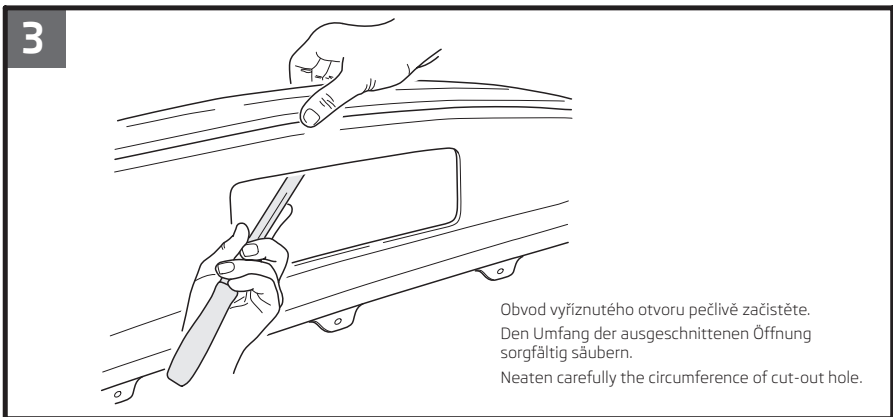
#### **Hinweis.**

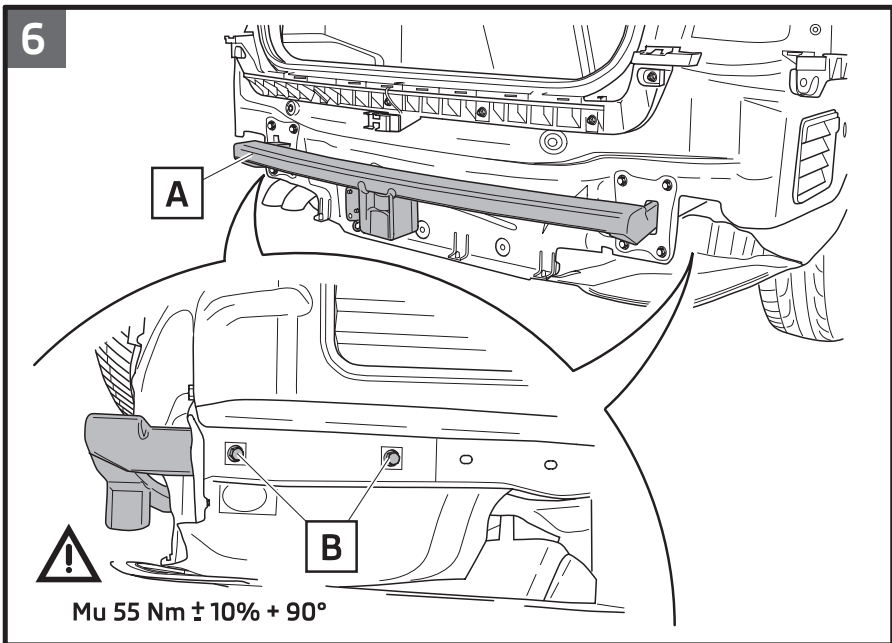
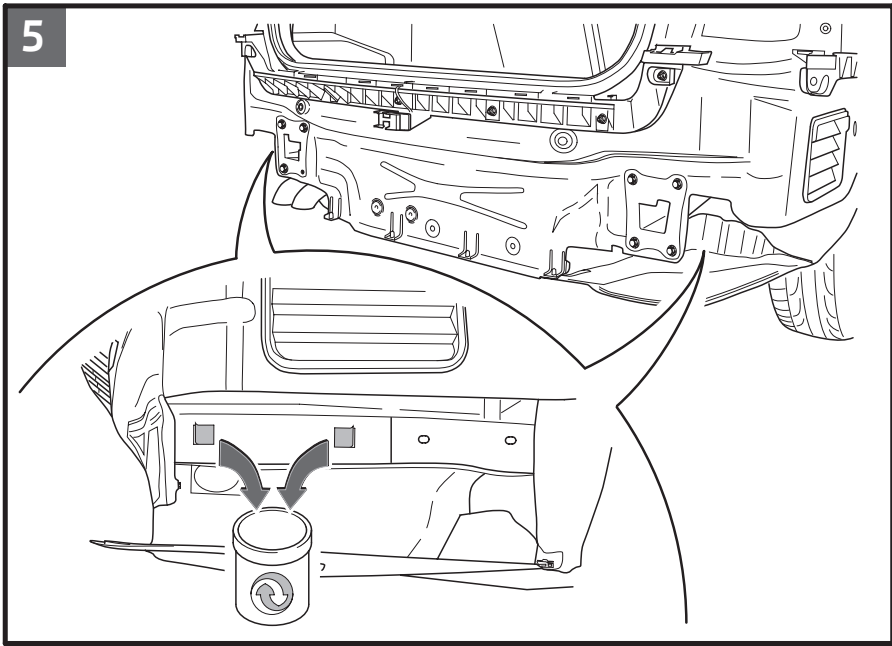
Texte mit diesem Symbol enthalten Hinweise auf die Ausführungsgenauigkeit der jeweiligen Operation.

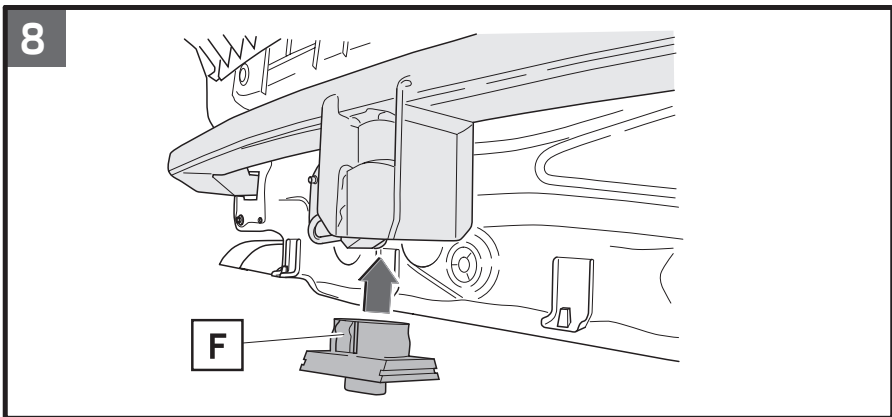
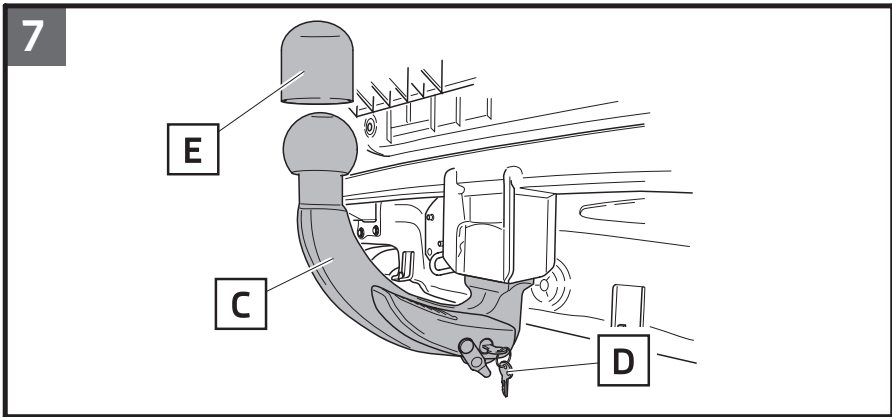
#### **Attention.**

Texts with this symbol contain instructions emphasizing accuracy of performance of particular operation.











## Tažné zařízení

CZ

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. ŠKODA AUTO doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.

### Důležité

**Dodatečná montáž tažného zařízení klade zvýšené nároky na chladicí systém vozidla. Z tohoto důvodu je nutná výměna části chladicího systému dle informace uložené u servisního technika v odborném servisu ŠKODA AUTO.**

Tažné zařízení je určeno pro připojení přívěsů do celkové hmotnosti 2000 kg (platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozu).

Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci E8 55R-01 55657.

### Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo zkouškami dle evropského předpisu EHK č. 55. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm.

### Poznámka

Sadu elektrické instalace pro příslušný vůz objednejte dle aktuální nabídky ŠKODA Originálního příslušenství.

V případě potřeby:

Adaptér (z 13ti-pólové zásuvky na 7-pólovou)      objed. číslo **EAZ 000 001A**

Náhradní díly k sadě (náhradní tažné rameno, popř. náhradní zámek ovládací páčky tažného ramena) lze v případě potřeby objednat z katalogu náhradních dílů ŠKODA AUTO.

### Sada tažného zařízení (5E0 092 155) obsahuje (obr. 1)

Název dílu	Kusů	Pozice
Nosník tažného zařízení	1	A
Upevňovací šroub M10 x 35	4	B
Tažné rameno	1	C
Klíč k zámku ovládací páčky tažného ramena	2	D
Krytka kulového čepu tažného ramena	1	E
Krytka upínacího pouzdra	1	F
Montážní návod	1	G

### Seznam speciálního nářadí

Antikoroziční plnič ve spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Konzervační vosk ve spreji Multi Wax (fa. Henkel)

Momentový klíč

### Postup montáže

Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.



Při demontáži a zpětné montáži jednotlivých dílů postupujte dle pokynů v Dílenské příručce ŠKODA.

**- Demontujte:**

- zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle) a příčník.



**Pozor. Po demontáži příčníku doplňte v místech kontaktu příčníku s karosérií antikorozní ochranu. Místa bez antikorozní ochrany s holým (pozinkovaným) plechem opatřete dvěma nástřiky (min 25 mikronů) antikorozního plniče ve spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniče při teplotě cca 20° C po dobu 20 min. naneste konzervační vosk ve spreji Multi Wax (fa. Henkel). Po ošetření karoserie antikorozní ochranou našroubujte demontované šrouby z příčníku zpět do příslušných otvorů na zadním čele vozu (obr. 4).**

### Vyříznutí otvoru pro tažné rameno do zadního nárazníku

**- 2 -**

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku vnitřní stranou směrem nahoru. Plochu nárazníku v místě předlisovaného otvoru pro tažné rameno omyjte slabým roztokem saponátu.  
- Dle zvyklostí servisu pak vyřízněte vhodným nástrojem otvor pro tažné rameno.

**- 3 -**

- Vizuálně zkontrolujte kvalitu hrany vyříznutého otvoru.  
- V případě potřeby ji upravte a začistěte vhodným nástrojem.

### Montáž tažného zařízení na vůz

**- 5 -**

- Strhněte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozu) -šípky-. Plochu kolem otvorů pak ošetřete antikorozní ochranou stejným způsobem jako místa na karosérii po demontáži příčníku.  
- V případě potřeby odstraňte části plastizolu uvnitř podélníků.

**- 6 -**

- Tažné zařízení (A) nasuňte podélními nosníky do otvorů na zadním čele vozu a ustavte jej tak, aby osy šroubů procházely přibližně středy upevňovacích otvorů v podélnících.  
- Nosníky lehce přišroubujte pomocí čtyř upevňovacích šroubů M10 x 35 (B) k podvozku vozu.  
- **Zkontrolujte polohu tažného zařízení a šrouby (střídavě) na obou stranách dotáhněte utahovacím momentem 55 Nm ± 10 % +90° -detail-.**



**Upozornění. Při další případné demontáži a montáži tažného zařízení je nutné vyměnit upevňovací šrouby za nové.**





## - 7, 8 -

- Vyzkoušejte nasazení tažného ramena (C) do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení. Klíčkem (D) rameno uzamkněte a znovu odemkněte.
- Potom rameno vyjměte z upínacího pouzdra a na kulový čep nasadte krytku (E). Tažné rameno uložte do příslušného místa v boxu na nářadí v zavazadlovém prostoru vozu.
- Do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení nasadte krytku (F).

CZ

### **Pokračujte montáží elektrické instalace tažného zařízení na vůz (viz. návod k montáží elektrické instalace pro tažné zařízení).**

Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje dotáhněte předepsanými utahovacími momenty.

### **Upozorněte zákazníka na tato ustanovení**

**Po ujetí prvních asi 500 km s přívěsem nechte zkontrolovat dotažení upevňovacích šroubů nosníku k podvozku vozidla a případně dotáhnout předepsaným momentem 90 Nm! Tuto kontrolu Vám doporučujeme provést v nejbližším odborném servisu.**

**Návod na obsluhu a údržbu tažného zařízení je popsán v Návodu k obsluze vozu - kapitola Tažné zařízení.**

### **Záruční informace a podmínky**

Výrobce tažného zařízení poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje.**

Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.

Všechny součásti a příslušenství tažného zařízení musí být před odbornou montáží zkontrolovány ve vztahu k jejich kompatibilitě na odpovídající typ vozu. Tažná zařízení smí být použita pouze na výrobcem uvedený typ vozu. V případě neodborné montáže či montáže tažného zařízení na typ vozu, pro který není tažné zařízení určeno, neodpovídá výrobce za případné poškození tažného zařízení způsobené vadnou montáží či jeho nesprávným použitím.

**Záruka se nevztahuje** na škody mající původ v běžném opotřebení, v přetěžování a neodborném používání tažného zařízení, dále pokud není užíváno v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Záruka se dále nevztahuje na škody způsobené živelnými vlivy. Prodávající rovněž neodpovídá za škodu v případě, kdy bylo tažné zařízení změněno či jinak upraveno.



## Anhängerkupplung

Die Zubehörprodukte sind zu fachmännischer Montage bestimmt. ŠKODA AUTO empfiehlt, die Montage bei Vertragspartnern vornehmen zu lassen.

### Wichtig

**Nachträglicher Einbau einer Anhängerkupplung stellt erhöhte Anforderungen an das Kühlsystem des KFZ.**

**Aus diesem Grunde ist eine Auswechslung der Kühlsystemteile gemäß der beim Servicetechniker im ŠKODA AUTO Fachservice hinterlegten Informationen notwendig.**

**Die Anhängerkupplung ist zum Ankoppeln eines Anhängers mit Gesamtgewicht von 2000 kg vorgesehen (es gilt die Gewichtsbeschränkung für Anhänger, die im Fahrzeugschein des jeweiligen KFZ eingetragen ist).**

**Die Anhängerkupplung wurde entsprechend genehmigter Dokumentation erstellt und entspricht der Zulassung E8 55R-01 55657.**

### Allgemeine Angaben

Die Konstruktion der Anhängerkupplung entspricht allen tschechischen sowie internationalen Vorschriften. Die Vorrichtung durchlief erfolgreich die laut EU-Vorschrift UN Nr. 55. Der Tragrahmen ist mit einem Kugelgelenk im Durchmesser von 50 mm ausgestattet.

### Anmerkung

**Das Elektroinstallationsset für das jeweils entsprechende KFZ bestellen Sie bitte laut aktuellem Angebot an ŠKODA Originalzubehör.**

Im Bedarfsfalle:

Adapter (von 13-poliger Steckdose in 7-polige) Best.-Nr. **5JH 381.017**

Ersatzteile zum Set (Ersatz-Tragrahmen, ggf. Ersatzschloss zur Hebelarmbedienung des Tragrahmens) können bei Bedarf aus dem ŠKODA AUTO Ersatzteilkatalog bestellt werden.

### Das Anhängervorrichtungsset (5E0 092 155) enthält (Abb. 1)

Teilebezeichnung	Stückzahl	Position
Satz Zugvorrichtung	1	A
Feststellschraube M10 x 35	4	B
Zugbügel	1	C
Schlüssel zum Schloss der Rosette des Zugrahmens	2	D
Kugelbolzenkappe des Zugbügels	1	E
Die Abdeckung des Spanngehäuses	1	F
Montageanleitung	1	G

### Verzeichnis Spezialwerkzeuge

Antikorrosionsfüller in Sprühform, Spray Max 1K Acryl Füller (Fa. Standox)

Konservierungswachs in Sprühform, Multi Wax (Fa. Henkel)

Momentschlüssel



## Vorgehensweise bei Montage

Positionieren Sie das KFZ auf dem Träger des Werkstatthebers.

Bei Ab- und erneutem Einbau einzelner Teile ist entsprechend der im ŠKODA Werkstatthandbuch aufgeführten Anleitungen vorzugehen.

DE

- **Bauen Sie bitte folgendes ab:**

- hintere Stoßstange (Schmutzfänger, soweit am KFZ vorhanden) und Unterfahrschutz.



**Achtung.** Nach Ausbau des Querträgers bitte an den Kontaktstellen zwischen Karosserie und Querträger Antikorrosionsschutz nachfüllen. Stellen ohne Antikorrosionsschutz mit unbehandeltem (verzinktem) Blech sind mit zwei Schichten (mind. 25 Mikronen Antikorrosionsfüller in Sprühform (Spray Max 1K Acryl Füller) zu behandeln. Nach Austrocknen des Füllers bei einer Temperatur von ca. 20° C ist nach 20 Minuten das Konservierungswachs in Sprühform - Multi Wax (Fa. Henkel) aufzutragen. Nach Behandlung der Karosserie mit dem Antikorrosionsschutz sind die abmontierten Schrauben des Querträgers erneut in die entsprechenden Öffnungen auf dem Wagenheck anzuschrauben (Abb. 4).

## Ausschneiden der Öffnungen für Tragrahmen im hinteren Stoßfänger

- 2 -

- Die abmontierte, hintere Stoßstange bitte mit der Innenseite nach oben auf eine weiche Filzunterlage legen. Die Stoßfängerfläche an den für den Tragrahmen vorgestanzten Öffnungsstellen mit einer schwachen Seifenlösung abwaschen.
- Bitte schneiden Sie sodann auf im Service übliche Weise und mit geeignetem Instrument durchgeführte Öffnung für die Zuggabel aus.

- 3 -

- Kontrollieren Sie bitte visuell die Qualität der ausgeschnittenen Kanten der Öffnung.
- Im Bedarfsfalle sind diese zu bearbeiten und mit einem geeigneten Werkzeug zu versäubern.

## Montage der Anhängerkupplung an das KFZ

- 5 -

- Ziehen Sie die Gewindeanschlüsse der zur Befestigung der Anhängerkupplung vorgesehenen Öffnungen an den hinteren Längsträgern (an beiden Seiten des KFZ) heraus -siehe Pfeile-. Die Fläche um die Öffnungen ist sodann auf gleiche Art und Weise zu behandeln, wie die Stellen der Karosserie nach Abbau der Querträger.
- Im Bedarfsfalle sind die aus Plastisol bestehenden Teile abzunehmen, die sich im Inneren des Unterfahrschutzes befinden.



**- 6 -**

- Die Anhängerkupplung (A) mit den Längsträgern in die Öffnungen an der Hinterseite des KFZ einschieben und so arretieren, dass die Schraubenachsen sich ungefähr in der Mitte der Befestigungsöffnungen der Längsträger befinden.
- Die Träger locker mithilfe der vier Befestigungsschrauben M10 x 35 (B) an das Fahrgestell des KFZ anschrauben.
- **Kontrollieren Sie die Position der Anhängerkupplung, und ziehen Sie Schrauben (abwechselnd) auf beiden Seiten mit Anzugsdrehmoment von 55 Nm  $\pm$  10 % +90° fest -siehe Detail-.**



**Hinweis.** Im Falle weiterem, eventuell notwendigem Aus- und erneutem Einbau der Anhängervorrichtung ist es notwendig, die Befestigungsschrauben gegen neue auszutauschen.

**- 7, 8 -**

- Testen Sie den Einsatz der Zuggabel (C) in das Spanngehäuse des Trägers der Anhängerkupplung. Der Rahmen (D) ist mit dem Schlüssel abzusperrern und erneut abzuschließen.
- Die Gabel sodann aus dem Spanngehäuse herausnehmen und die Abdeckung (E) auf das Kugelgelenk aufsetzen. Der Tragrahmen ist am dafür geeigneten Ort in die Werkzeugbox im KFZ-Kofferraum zu legen.
- Die Abdeckung (F) in das Spanngehäuse für den Träger der Anhängerkupplung einsetzen.

**Fahren Sie mit der Montage der Elektroinstallation der Anhängervorrichtung am KFZ fort (siehe Montageanleitung Elektroinstallation für Anhängervorrichtungen).**

Nach Beendigung der Elektroinstallation sind alle abmontierten Teile wieder anzubringen sowie entsprechende Verbindungen mit den vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten festzuziehen.

**Bitte informieren Sie Ihren Kunden über diese Bestimmung.**

**Nach den ersten ungefähr 500 km mit Anhänger gefahrenen Km prüfen Sie bitte den Zug der Befestigungsschrauben zwischen Träger und KFZ-Chassis und ziehen Sie dieses ggf. mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment von 90 Nm fest! Wir empfehlen, diese Kontrolle in einem Fachservice in Ihrer Nähe durchführen zu lassen.**

**Bedienungs- und Wartungsanleitung der Anhängervorrichtung ist in der KFZ-Bedienungsanleitung - Kapitel Anhängervorrichtung - beschrieben.**

### **Garantieinformationen und -bedingungen**

Der Hersteller der Anhängervorrichtung gewährt auf Konstruktiv, verwendetes Material, Herstellungsausführung sowie Funktion der gelieferten Anhängervorrichtung eine Garantie von **24 Monaten ab Verkaufsdatum.**

Voraussetzung für die Gültigkeit der Garantie ist, dass die Anhängervorrichtung lediglich zu Zwecken verwendet wird, zu denen diese vorgesehen wurde.

Sämtliche Bestandteile und Zubehör der Anhängervorrichtung haben vor der fachmännischen Montage in Hinblick auf deren Kompatibilität zum entsprechenden Fahrzeugtyp kontrolliert zu werden. Die Anhängervorrichtung darf nur auf einem vom Hersteller angeführten KFZ-Typ

verwendet werden. Im Falle unfachgemäßer Montage oder Montage einer Anhängervorrichtung an einen KFZ-Typ, für den die Anhängervorrichtung nicht vorgesehen ist, haftet der Hersteller nicht für eventuelle Beschädigungen der Anhängervorrichtung, die durch mangelhafte Montage oder unkorrekte Verwendung verursacht wurden.

**Die Garantie bezieht sich nicht** auf Schäden, die Ursprung in gewöhnlicher Abnutzung, Überbelastung oder unfachgerechter Verwendung der Anhängervorrichtung haben, ebenso wenig wenn diese nicht im Einklange mit den in der Bedienungsanleitung angeführten Anweisungen verwendet wird. Die Garantie erstreckt sich ebenfalls nicht auf Schäden, die durch Natureinwirkungen verursacht wurden. Der Verkäufer haftet weiterhin nicht für Schäden in Fällen, in denen die Anhängerkupplung verändert oder anderweitig bearbeitet wurde.

DE

## Towing coupling

The accessories are intended for professional fitting. ŠKODA AUTO recommends having the assembly done by its contractors.

### Important

EN

**Additional attachment of towing coupling imposes higher demands on the cooling system of the vehicle.**

**For that reason, a part of the cooling system has to be exchanged, following the information saved at a service technician in an authorised ŠKODA AUTO service shop.**

**The towing coupling is designed for coupling of trailers of the overall weight up to 2,000 kg (the limitation of the trailer weight shown in the Technical Certificate of the vehicle must be observed).**

**The towing coupling is manufactured according to the approved documentation, and complies with the homologation E8 55R-01 55657.**

### General data

The design of the towing coupling meets all the Czech and international regulations. The equipment passed tests complying with the EEC regulation No.55. The towing arm is fitted with a ball journal of 50 mm diameter.

### Note

**You can order electric installation set for relevant car as per the current ŠKODA Genuine accessories offer.**

In case of need:

Adapter (from the 13-pole socket to a 7-pole one) Order No. **EAZ 000 001A**

In case of need, spare parts (spare towing arm and also spare towing arm control lever lock) can be ordered from the ŠKODA AUTO spare parts catalogue.

### Towing coupling set (5E0 092 155) contains (Fig. 1)

Part name	Pieces	Position
Towing coupling beam	1	A
Fixing bolt M10 x 35	4	B
Towing arm	1	C
Key to the lock of towing arm control lever	2	D
Cover of the ball journal of the towing arm	1	E
Cover of the clamping bush	1	F
Fitting instructions	1	G

### List of special tooling

Anticorrosive filler in spray Spray Max 1K Acryl Füller (firm Standox)

Preservation wax in spray Multi Wax (comp. Henkel)

Torque wrench



## Assembly procedure

Fit the vehicle upon the arms of a workshop jack.

Perform the disassembly and reassembly of individual parts according to the ŠKODA workshop manual.

### - Remove:

- the rear bumper (including dirt strainers if the vehicle is provided with them) and the beam.



**Caution.** After removing the beam of the rear bumper, add anticorrosive protection in the points of contact between the bumper and the bodywork. The places without anticorrosive protection with bare (zinc-coated) sheet metal are to be sprayed twice (min. 25 microns) with anticorrosive filler in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Once the filler gets dry at a temperature of about 20° C for about 20 min. apply the Multi Wax preservation wax in spray (comp. Henkel). After treating the body with anticorrosive protection, screw on the screws dismantled from the beam back to the respective holes on the back front of the car (Fig. 4).

EN

## Cutting out a hole for towing arm in the rear bumper

### - 2 -

- Put the dismantled rear bumper on the soft felt pad with the inside up. Wash the area of the bumper at the spot of the pre-pressed hole for towing arm with a mild detergent solution.
- As accustomed in the service shop then cut out a hole for the towing arm using a suitable tool.

### - 3 -

- Make visual check of the quality of the cut-out hole edge.
- If needed, adapt and neaten it using a suitable tool.

## Fitting of the towing coupling on the vehicle

### - 5 -

- Remove the cappings from the holes for clamping the towing coupling on the rear longitudinal girders (both sides of the vehicle) -arrows-. Then treat the surface around the holes with anticorrosive protection in the same manner as you did the spots on the body when dismantling the beam.
- If necessary, remove the parts of the plastisol inside the longitudinal girders.

### - 6 -

- Fit the towing coupling (A) by its longitudinal beams into the holes at the rear front of the vehicle and set it to the correct position so that the screw axes pass the centres of the fastening holes in the longitudinal girders.
- Screw the beams on slightly using four fixing bolts M10 x 35 (B) to the vehicle chassis.
- **Check the position of the towing coupling and tighten the screws on both sides (alternately) with the torque of 55 Nm ± 10 % +90° -detail-.**





**Advice.** In next potential disassembly and assembly of the towing coupling, the clamp screws have to be replaced with new ones.

**- 7, 8 -**

- Test the fitting of the towing arm (C) into the clamp bushing of the towing coupling beam. Use the key (D) to lock the arm in position, and unlock it again.
- Then fit the arm from the clamp bushing and place a cap (E) on the ball journal. Place the towing arm to the respective place in the tool kit in the car trunk.
- Fit the cover (F) upon the clamp bushing of the towing coupling.

**Proceed to the fitting of the electric installation of the towing coupling upon the vehicle (see the instructions for fitting the electric installation of the towing coupling).**

Having finished the fitting of the electric installation, re-fit all removed parts to their places and tighten the respective connections at the prescribed torque moments.

### **Inform the customer about these provisions.**

**After having driven the first 500 km approximately, have the tightening of the screws clamping the beam to the chassis of the vehicle checked and, if necessary, tighten them to the prescribed torque of 90 Nm! We recommend you to have this check done at the nearest authorized service shop.**

**See the instructions for operation and maintenance of the towing coupling on the Service Manual of the vehicle - chapter Towing Coupling.**

### **Guarantee information and conditions**

The towing coupling manufacturer provides the guarantee for the construction, used material, manufacturing execution and function of the supplied towing coupling **for 24 months from the date of the sale.**

It is a condition of validity of the warranty that the towing coupling has been used for those purposes only for which it is devised.

All towing coupling parts and accessories must be checked before professional fitting with regard to their compatibility with the respective type of vehicle. The towing couplings may be used only for the vehicle type stated by the manufacturer. In case of inexpert fitting, or if the towing coupling has been fitted to a type of vehicle it is not designed for, the manufacturer shall not be held liable for possible damage to the towing coupling caused by its faulty fitting or improper use.

**The warranty does not cover** any damages due to common wear, to overloading and inexpert use of the towing coupling, as well as if it has not been used in compliance with the instructions given in the Operating Manual. Furthermore, the warranty does not cover damages occurred due to natural disasters. The selling organization is neither responsible for any damage in case the towing coupling was modified or otherwise altered.

EN







## Dispositivo de tracción

Los productos accesorios están destinados para un montaje profesional. ŠKODA AUTO recomienda que se realice el montaje en compañías contratadas por la sociedad.

### Importante

**El montaje adicional del dispositivo de tracción supone un uso mayor del sistema de refrigeración del vehículo.**

**Por lo tanto, una parte del sistema de refrigeración debe reemplazarse, conforme a la información que posee el técnico de servicio de un taller de servicio autorizado de ŠKODA AUTO.**

El dispositivo de tracción está destinado para enganchar un remolque hasta el peso total de 2.000 kg (sin perjuicio de la limitación de peso del remolque conforme al certificado técnico del vehículo).

El dispositivo de tracción ha sido fabricado de acuerdo con la documentación aprobada y corresponde a la homologación E8 55R-01 55657.

### Datos generales

El diseño del dispositivo de tracción satisface todos los reglamentos checos e internacionales. El dispositivo ha pasado las pruebas según la Directiva europea CEE n.º 55. El brazo de tracción está equipado con un perno esférico de 50 mm de diámetro.

### Nota

**Realice el pedido del juego de instalación eléctrica para el vehículo correspondiente seleccionándolo entre la gama actual de accesorios originales de ŠKODA.**

En caso necesario:

Adaptador (desde el enchufe de 13 polos al de 7 polos) número de pedido **EAZ 000 001A**

En caso necesario, puede encargar piezas de repuesto para el juego (brazo de tracción de repuesto o, en su caso, cerradura de repuesto de la palanca de mando del brazo de tracción) del catálogo de piezas de repuesto ŠKODA AUTO.

### El juego del dispositivo de tracción (5E0 092 155) incluye (fig. 1)

Nombre de la pieza	Unidades	Posición
Viga del dispositivo de tracción	1	A
Tornillo de fijación M10 x 35	4	B
Brazo de tracción	1	C
Llave de la cerradura para la palanca de mando del brazo de tracción	2	D
Cubierta del perno esférico del brazo de tracción	1	E
Cubierta del casquillo de sujeción	1	F
Manual de Instalación	1	G

### Relación de herramientas especiales

Relleno anticorrosivo Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Cera de conservación en spray Multi Wax (fa. Henkel)

Llave de torsión

ES





## Procedimiento de montaje

Fije el vehículo en los brazos de un gato de taller.

*Durante el desmontaje y posterior montaje de cada pieza deberá procederse de conformidad con el manual de taller ŠKODA.*

### - Desmonte:

- el parachoques trasero (así como los guardabarros, si procede) y el portaequipajes.

ES



**Atención.** Después de desmontar el portaequipajes, complete la protección anticorrosiva en los lugares de contacto del portaequipajes con la carrocería. En los lugares sin protección anticorrosiva, con chapa rasa (cincada), aplique dos veces (mín. 25 micrones) el relleno anticorrosivo en spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Después de secarse el relleno a una temperatura de alrededor de 20°C durante 20 min., aplique la cera de conservación en spray Multi Wax (fa. Henkel). Cuando se haya secado la protección anticorrosiva de la carrocería, atornille los tornillos desmontados del portaequipajes de nuevo en los orificios adecuados de la pared trasera del vehículo (fig. 4).

## Recorte del orificio para el brazo de tracción en el parachoques trasero

### - 2 -

- Coloque el parachoques trasero desmontado en la superficie blanda del interior en dirección hacia arriba. Limpie con una solución jabonosa suave la superficie del parachoques en el lugar del orificio marcado para el brazo de tracción.
- A continuación, en función de las costumbres del taller, recorte el orificio para el brazo de tracción con una herramienta adecuada.

### - 3 -

- Compruebe visualmente la calidad de los bordes del orificio recortado.
- En caso necesario, corríjalos y límpielos con una herramienta adecuada.

## Montaje del dispositivo de tracción en el vehículo

### - 5 -

- Quite las bridas ciegas de los orificios para sujetar el dispositivo de tracción en las vigas longitudinales traseras (a ambos lados del vehículo) -flechas-. Después, aplique una protección anticorrosiva a la superficie alrededor de los orificios del mismo modo que a los puntos de la carrocería tras el desmontaje del portaequipajes.
- En caso necesario, quite la parte de tintura preventiva Platizol dentro de las vigas longitudinales.

### - 6 -

- Inserte el dispositivo de tracción (A) por sus vigas longitudinales en los orificios en el frente trasero del vehículo de modo que los ejes de los tornillos se centren con precisión en el orificio de fijación en la viga longitudinal.





- Atornille suavemente las vigas con cuatro tornillos de fijación M10 x 35 (B) al chasis del vehículo.
- **Compruebe la posición del dispositivo de tracción y apriete (alternadamente) los tornillos a ambos lados, a un par de apriete de 55 Nm  $\pm$  10 % +90° -detalle-.**



**Advertencia.** Si vuelve a desmontar y a montar el dispositivo de tracción, debe cambiar los tornillos de fijación por otros nuevos.

### - 7, 8 -

- Compruebe la colocación del brazo de tracción (C) en el casquillo de sujeción de la viga del dispositivo de tracción. Bloquee la cerradura (D) del brazo y, después, desbloquéela.
- A continuación, retire el brazo del casquillo de fijación y coloque la tapa sobre el perno esférico (E). Coloque el brazo de tracción en un lugar adecuado en la caja de herramientas del maletero.
- Coloque la cubierta en el casquillo de sujeción del soporte del dispositivo de tracción (F).

ES

**A seguir, monte en el vehículo la instalación eléctrica del dispositivo de tracción (consulte las instrucciones de montaje de la instalación eléctrica para el dispositivo de tracción).**

Una vez terminado el montaje de la instalación eléctrica, monte de nuevo todas las piezas desmontadas y apriete las conexiones respectivas a los pares de apriete indicados.

### Advierta al cliente sobre lo siguiente

**Después de recorrer los primeros 500 km (aprox.) con el remolque, ¡hay que comprobar el apriete de los tornillos de fijación de la viga al chasis del vehículo y, eventualmente, apretarlos a un par de 90 Nm! Recomendamos que realice esta revisión en el taller del servicio autorizado más cercano.**

**El Manual de servicio y mantenimiento del dispositivo de tracción se describe en el Manual de servicio del vehículo - capítulo Dispositivo de tracción.**

### Informaciones y condiciones de garantía

El fabricante otorga garantía a la construcción, al material empleado, ejecución y función del dispositivo de tracción suministrado durante **24 meses desde la fecha de la venta.**

Es condición de validez de la garantía que el dispositivo de tracción se haya empleado solo para los fines a los cuales está destinado.

Todas las piezas y accesorios del dispositivo de tracción tienen que ser controlados antes del montaje profesional con respecto a la compatibilidad de los mismos con el tipo de vehículo respectivo. Los dispositivos de tracción pueden ser usados solo con el tipo de vehículo indicado por el fabricante. En caso de un montaje inexperto, o si el dispositivo de tracción se ha montado en un tipo de vehículo para el cual no está destinado, el fabricante no asume responsabilidad por eventual perjuicio al dispositivo de tracción, causado por un montaje deficiente o por su empleo indebido.

**La garantía no cubre** los perjuicios ocasionados por el desgaste corriente, por sobrecargar el dispositivo de tracción y por emplearlo de modo inexperto, o por no emplearlo conforme a las instrucciones indicadas en el manual de operación. La garantía tampoco ampara los perjuicios causados por catástrofes naturales. El vendedor tampoco responde por los daños si el dispositivo de tracción ha sido alterado o adaptado de otra manera.



## Dispositif d'attelage

Le montage des accessoires doit être effectué par un professionnel. ŠKODA AUTO vous conseille de vous rapprocher d'un de ses partenaires contractuels pour réaliser le montage.

### Important

**Le montage supplémentaire du dispositif d'attelage pose des exigences augmentées sur le système de refroidissement du véhicule.**

**Pour cette raison, le remplacement d'une part de système de refroidissement est nécessaire conformément au renseignement déposé auprès du technicien de service dans le service autorisé de ŠKODA AUTO.**

Le dispositif d'attelage est conçu pour l'attelage des remorques jusqu'à la masse maximale de 2 000 kg (la limite de masse de la remorque indiquée dans le certificat d'immatriculation du véhicule est valable).

Le dispositif d'attelage est fabriqué conformément à la documentation approuvée et correspond à l'homologation E8 55R-01 55657.

### Données générales

La construction du dispositif d'attelage correspond à tous les règlements tchèques et internationaux. Le dispositif a satisfait aux essais selon le Règlement no. 55 de la Commission économique pour l'Europe des Nations unies (CEE-ONU). Le bras d'attelage est muni d'une rotule dont le diamètre est de 50 mm.

### Remarque

**Kit d'installation électrique pour le véhicule respectif - à commander, voir l'offre actuelle de l'assortiment de Pièces ŠKODA d'origine.**

En cas de besoin:

Adaptateur (de la prise à 13 broches à la prise à 7 broches) no. de commande **EAZ 000 001A**

Les pièces de rechange pour le kit (le bras d'attelage de rechange et, le cas échéant, la serrure du levier de manipulation du bras d'attelage) peuvent être, en cas de besoin, commandées du catalogue des pièces de rechange ŠKODA AUTO.

### Le kit du dispositif d'attelage ((5E0 092 155) comprend (Fig. 1)

Désignation	Pièces	Position
Poutre du dispositif d'attelage	1	A
Vis de fixation M10 x 35	4	B
Bras d'attelage	1	C
Clé de serrure du levier de manipulation du bras d'attelage	2	D
Coiffe de protection de la boule d'attelage	1	E
Capot de la douille de fixation	1	F
Instructions de montage	1	G

### Liste des outils spéciaux

Spray anticorrosion Spray Max 1K Acryl Füller (firme Standox)

FR



Multi-Wax Spray (firme Henkel)  
Clé dynamométrique

### Procédé de montage

En atelier, mettez le véhicule sur les bras d'un pont élévateur.

Lors du démontage et du remontage des différentes pièces, suivez les instructions du Manuel d'atelier ŠKODA.

**- Démontez:**

- le pare-chocs arrière (les pare-boue s'ils sont installés sur véhicule) et l'entretoise.



**Attention.** Après avoir démonté l'entretoise, appliquez une couche de protection anticorrosion aux points de contact de l'entretoise avec la carrosserie. Recouvrez les points sans protection anticorrosion (tôle nue zinguée) de deux couches de spray anticorrosion (Spray Max 1K Acryl Füller) de 25 microns d'épaisseur au minimum. Après le séchage du spray qui dure 20 minutes à température ambiante (env. 20° C), appliquez la cire en spray haute conservation Multi-Wax (firme Henkel). Après avoir traité la carrosserie avec la protection anticorrosion, remettez les vis démontées de l'entretoise à leur place dans les trous respectifs situés à la face arrière du véhicule (Fig. 4).

FR

### Découpe du trou dans le pare-chocs arrière pour le bras d'attelage

**- 2 -**

- Posez le pare-chocs arrière démonté sur un dessous mou feutré avec le côté intérieur tourné vers le haut. A l'endroit du trou ébauché pour le bras d'attelage, nettoyez la surface du pare-chocs avec une solution d'eau et de détergent.
- Selon d'usage, découpez le trou pour le bras d'attelage à l'aide d'un outil approprié.

**- 3 -**

- Visuellement, contrôlez la qualité du bord du trou découpé.
- En cas de besoin, ébarbez le pourtour du trou avec un outil approprié.

### Montage du dispositif d'attelage sur le véhicule

**- 5 -**

- Retirez les capuchons de protection des orifices destinés à la fixation du dispositif d'attelage situés sur les poutres longitudinales arrière (les 2 côtés du véhicule) - flèches-. Sur la surface autour des orifices, appliquez une couche de protection anticorrosion de la même façon qu'aux points de contact de l'entretoise avec la carrosserie.
- En cas de besoin, enlevez toute trace de plastisol à l'intérieur des poutres longitudinales.

**- 6 -**

- Passez les poutres longitudinales du dispositif d'attelage (A) dans les orifices sur la partie arrière du véhicule et ajustez le dispositif d'attelage de façon que les axes des vis traversent le centre (approx.) des orifices de fixation dans les poutres longitudinales.
- Vissez légèrement les poutres sur le châssis du véhicule à l'aide de quatre vis de fixation M10 x 35 (B).





- Contrôlez la position du dispositif d'attelage et resserrez (tour à tour) des deux côtés les vis avec un couple de serrage de 55 Nm  $\pm$  10 % +90° -détail-.



**Avertissement.** Lors du démontage/montage suivant du dispositif d'attelage, il est nécessaire de remplacer les vis de fixation par des nouvelles.

### - 7, 8 -

- Vérifiez la fixation du bras d'attelage (C) dans la douille de fixation de la poutre du dispositif d'attelage. Avec la clé (D), fermez et ouvrez le bras.
- Puis, sortez le bras de la douille de fixation et mettez la coiffe de protection (E) sur la boule d'attelage. Rangez le bras d'attelage à sa place dans la boîte à outils dans le coffre du véhicule.
- Mettez le capot (F) dans la douille de fixation de la poutre du dispositif d'attelage.

FR

**Continuez en installant les éléments électriques du dispositif d'attelage sur le véhicule (voir Instructions de montage - installation électrique pour le dispositif d'attelage).**

L'installation électrique finie, remontez tous les éléments démontés et resserrez les assemblages respectifs en utilisant les couples de serrage prescrits.

### Attirez l'attention du client sur les règlements suivants

Après avoir roulé les premiers 500 km env. avec la remorque, il est nécessaire de vérifier si les vis de fixation de la poutre au châssis sont serrées et de les resserrer éventuellement en utilisant le couple de serrage prescrit de 90 Nm! Nous vous recommandons de laisser effectuer ce contrôle dans le centre de service autorisé le plus proche.

Le mode d'emploi et les instructions relatives à la maintenance du dispositif d'attelage sont décrits dans la Notice d'utilisation - chapitre Dispositif d'attelage.

### Informations sur la garantie et conditions de garantie

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois (à compter de la date de vente) pour la construction, les matériaux utilisés, l'exécution de fabrication et le **fonctionnement du dispositif d'attelage livré.**

La validité de la garantie est conditionnée par le fait que le dispositif d'attelage ne sert qu'aux usages auxquels il est destiné.

Avant le montage professionnel, tous les éléments et accessoires du dispositif d'attelage doivent être contrôlés du point de vue de leur compatibilité avec le type respectif du véhicule. En général, les dispositifs d'attelage peuvent être utilisés uniquement sur le type du véhicule indiqué par le fabricant. En cas de montage incompétent ou de montage du dispositif d'attelage sur le type du véhicule auquel le dispositif d'attelage n'est pas destiné, le fabricant n'est pas responsable de l'endommagement éventuel du dispositif d'attelage causé par le montage incompétent ou par son usage impropre.

**La garantie ne se rapporte pas** aux dommages dus à l'usure courante, à la surcharge et à l'usage incompétent du dispositif d'attelage et dans le cas où le dispositif n'est pas utilisé conformément aux instructions du mode d'emploi. En plus, la garantie ne se rapporte pas aux dommages causés par les catastrophes naturelles. Egalement, le vendeur ne peut pas être tenu responsable du dommage dans le cas où le dispositif d'attelage a été modifié ou autrement adapté.



## Organi di traino

Gli accessori sono destinati ad un montaggio professionale. ŠKODA AUTO consiglia di affidare il montaggio a uno dei suoi partner commerciali.

### Importante

**Il successivo montaggio degli organi di traino pone maggiori esigenze per quanto riguarda il sistema di raffreddamento del veicolo.**

**Per questo motivo è necessaria la sostituzione di una parte del sistema di raffreddamento, secondo le informazioni in possesso del tecnico di assistenza presso il Centro d'assistenza specializzato ŠKODA AUTO.**

Gli organi di traino sono destinati al collegamento dei rimorchi fino al peso complessivo di 2.000 kg (vale il limite di peso del rimorchio specificato nel libretto di circolazione del veicolo).

Gli organi di traino sono prodotti secondo la documentazione approvata e corrispondono all'omologazione E8 55R-01 55657.

### Dati generali

La struttura degli organi di traino è conforme a tutte le norme ceche ed internazionali. Gli organi di traino sono stati sottoposti a prove secondo la norma europea ECE n. 55. Gli organi di traino sono muniti di perno a sfera con diametro di 50 mm.

### Nota

**Ordinare il kit dell'installazione elettrica per il veicolo secondo l'offerta attuale di accessori originali ŠKODA.**

In caso di necessità:

Adattatore (dalla presa a 13 poli alla presa a 7 poli) Num. ordine **EAZ 000 001A**

I pezzi di ricambio del kit (braccio di traino di ricambio, eventualmente la serratura di ricambio della leva di comando del braccio di traino) si possono ordinare in caso di necessità dal catalogo di pezzi di ricambio ŠKODA AUTO.

### Il kit degli organi di traino (5E0 092 155) contiene (fig. 1)

Nome del componente	Pezzi	Posizione
Trave degli organi di traino	1	A
Vite di fissaggio M10 x 35	4	B
Braccio di traino	1	C
Chiave della serratura della leva di comando del braccio di traino	2	D
Coperchio del perno sferico del braccio di traino	1	E
Copertura del mandrino di serraggio	1	F
Istruzioni di montaggio	1	G

### Elenco degli attrezzi speciali

Agente anticorrosivo in spray Spray Max 1K Acryl Füller (ditta Standox)

Cera conservante in spray Multi Wax (ditta Henkel)

Chiave tarata

IT

## Procedura di montaggio

Collocare il veicolo sui bracci del sollevatore d'officina.

*Durante lo smontaggio e il rimontaggio dei singoli componenti, procedere secondo le istruzioni contenute nel Manuale d'officina ŠKODA.*

### - Smontare:

- il paraurti posteriore (i parafranghi se presenti nel veicolo) e la trave trasversale.



**Attenzione.** *Dopo lo smontaggio della trave trasversale, applicare una protezione anticorrosiva nei punti di contatto della trave con la carrozzeria. Spruzzare due volte (min. 25 micron), sui punti senza protezione anticorrosiva con lamiera nuda (zincata), l'agente anticorrosivo in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Quando l'agente si è asciugato, ad una temperatura di circa 20°C dopo 20 min., applicare la cera conservante in spray Multi Wax (ditta Henkel). Dopo aver applicato la protezione anticorrosiva sulla carrozzeria, riavvitare nei fori sul lato posteriore del veicolo le viti smontate dalla trave trasversale (fig. 4).*

IT

## Esecuzione del foro per il braccio di traino nel paraurti posteriore

### - 2 -

- Porre il paraurti posteriore smontato su una base morbida di feltro col lato interno verso l'alto. Lavare la superficie del paraurti, nel punto del foro pre-pressato per il braccio di traino, con una soluzione debole di detergente.
- Quindi, secondo le abitudini del centro di assistenza, praticare il foro per il braccio di traino con un attrezzo adatto.

### - 3 -

- Controllare visivamente la qualità dei bordi del foro praticato.
- In caso di necessità, rettificare e pulire con un attrezzo adatto.

## Montaggio degli organi di traino sul veicolo

### - 5 -

- Strappare le flange cieche dei fori per il fissaggio degli organi di traino sui longheroni posteriori (entrambi i lati del veicolo) -frecche-. Applicare una protezione anticorrosione sulla superficie intorno ai fori, nello stesso modo in cui è stata applicata sui punti della carrozzeria dopo lo smontaggio della trave trasversale.
- In caso di necessità, rimuovere le parti in plastisol all'interno dei longheroni.

### - 6 -

- Infilare gli organi di traino (A), mediante le travi longitudinali, nei fori sul lato posteriore del veicolo e sistemarli in modo che gli assi delle viti attraversino il centro dei fori di fissaggio nei longheroni.
- Avvitare leggermente le travi al telaio del veicolo, mediante quattro viti di fissaggio M10 x 35 (B).





- Controllare la posizione degli organi di traino e stringere le viti (alternativamente) su ambo i lati, secondo il momento di serraggio 55 Nm  $\pm$  10 % +90° -dettaglio-.



**Attenzione. Durante gli ulteriori smontaggi e montaggi degli organi di traino è necessario sostituire le viti di fissaggio con nuove viti.**

### - 7, 8 -

- Provare la corretta collocazione del braccio di traino (C) nel mandrino di serraggio della trave degli organi di traino. Chiudere e riaprire il braccio con la chiave (D).
- Quindi, rimuovere il braccio dal mandrino di serraggio e collocare il coperchio sul perno sferico (E). Collocare il braccio di traino in un punto adatto della scatola degli attrezzi nel vano bagagli del veicolo.
- Collocare la copertura (F) sul mandrino di serraggio della trave degli organi di traino.

**Proseguire nel montaggio dell'installazione elettrica degli organi di traino sul veicolo (vedi le istruzioni per il montaggio dell'installazione elettrica per gli organi di traino).**

Alla fine del montaggio dell'installazione elettrica, rimontare tutti i pezzi smontati in precedenza e stringere i rispettivi giunti secondo i momenti di serraggio prescritti.

### Avvertire il cliente di tali disposizioni

**Dopo aver percorso i primi 500 km con il rimorchio, far controllare la saldezza delle viti di serraggio della trave al telaio del veicolo, eventualmente serrare secondo il momento prescritto 90 Nm! Consigliamo di far eseguire questo controllo nel più vicino centro assistenza specializzato.**

**Le istruzioni per l'uso e la manutenzione degli organi di traino sono riportate nelle Istruzioni per l'uso del veicolo - capitolo Organi di traino.**

### Informazioni e condizioni di garanzia

Il produttore degli organi di traino fornisce la garanzia sulla struttura, sul materiale utilizzato, sulla fabbricazione e sul funzionamento degli organi di traino forniti **per 24 mesi dalla data di vendita.**

La condizione per la validità della garanzia è l'utilizzo degli organi di traino solo per gli scopi ai quali sono destinati.

Prima del montaggio professionale, tutti i pezzi ed accessori degli organi di traino devono essere controllati dal punto di vista della loro compatibilità con il tipo di veicolo. Gli organi di traino devono essere utilizzati solo per i tipi di veicolo specificati dal produttore. In caso di montaggio non professionale o di montaggio degli organi di traino su un tipo di veicolo al quale non sono destinati, il produttore non si assume la responsabilità per eventuali danni agli organi di traino, causati dal montaggio scorretto o dall'utilizzo improprio.

**La garanzia non si applica** ai danni dovuti alla normale usura, al sovraccarico ed all'utilizzo incauto degli organi di traino, nonché nel caso in cui non siano utilizzati conformemente alle istruzioni per l'uso. La garanzia non si applica nemmeno ai danni causati dalle intemperie. Il rivenditore, inoltre, non si assume la responsabilità per i danni nel caso in cui gli organi di traino siano stati cambiati o modificati in qualche modo.

IT



## Draganordning

Tillbehörprodukterna är avsedda för professionellt montage. ŠKODA AUTO rekommenderar att installation genomförs hos kontraktspartner.

### Viktigt

**Tilläggsmontering av draganordningen ställer högre krav på fordonets kylsystemet. Av denna anledning är det nödvändig att byta delar av kylsystemet enligt information som finns sparade hos servistekniker i ŠKODA AUTO.**

Draganordningen är avsedd för att koppla in släpvagn upp till 2 000 kg viktbegränsningen (gäller viktbegränsningen för släpvagn enligt fordonets besiktningsprotokoll).

Draganordningen är tillverkad enligt godkänd dokumentation och uppfyller godkännande E8 55R-01 55657.

### Allmän information

Draganordningens konstruktion uppfyller alla tjeckiska och internationella föreskrifter. Utrustningen har genomgått prov enligt europeiskt direktiv ECE nr. Släpaxeln är försedd med en kultapp med ett genomsnitt av 50 mm.

### Obs.

Beställ elinstallations uppsättningen för respektive fordonet enligt befintligt ŠKODAS originaltillbehörssortiment.

I fall av behov:

Adapter (från 13-pol kontakt till 7-pol kontakt) best.nr. **5JH 807 518**

Reservdelar till kitet (extra släpaxel ev. extra styrspak till släpaxel) kan beställas från ŠKODAS reservdelskatalog enligt behov.

### Draganordningens monteringskitet (5E0 092 155) innehåller (bild 1)

Delnamn	St.	Pos.
Draganordnings balk	1	A
Fästskruv M10 x 35	4	B
Draganordning	1	C
Nyckel till lås av släpaxels styrvred	2	D
Kåpa till släpaxelns kultapp	1	E
Kåpa till spännhylsa	1	F
Monteringsanvisningar	1	G

### Förteckning över specialverktyg

Antirost-fyllare i sprej Max 1K Acryl Füller (Standox)  
Konserveringsvax i sprej Multi Wax Henkel  
Momentnyckel

### Monteringsföljd

Ställ upp bilen på billyften.

Följ anvisningarna som finns i ŠKODA servicehandbok vid demontering och återmontering.



**- Demontera:**

- bakre stötdämpare (stänkskydd om de är med på fordonet) och tvärbalk.



**Varning. Fyll på antirostmedel på kontaktytorna mellan tvärbalken och karosseriet efter demontering. Behandla platserna utan antirostmedel med bar (galvaniserad) plåt med två sprut (min 25 mikroner) antirost-fyllare i sprej (Spray Max 1K Acryl Füller). Efter att fyllaren har torkat under en temperatur på ca. 20° C efter 20 min. applicera konserveringsvax i sprej Multi Wax (fa. Henkel). Efter att karosseriet har behandlats med antirostmedel, skruva tillbaka de demonterade skruvarna från tvärbalken i skruvhålen på baksidan av fordonet (bild 4).**

### Utskärning av öppning för släpaxel i bakre stötdämpare

**- 2 -**

- Lägg ner den demonterade bakre stötdämparen på det mjuka filtade underlägget med innersidan uppåt. Rengör stötdämparens ytan vid förformade öppningen för släpaxeln med mild tvållösningen.
- Skär sedan ut öppningen för släpaxeln med lämpligt verktyg enligt servicepraxis.

SV

**- 3 -**

- Kontrollera visuellt den skurna kanten av urtag.
- Justera och rengör vid behov med lämpligt verktyg.



### Montering av draganordning i fordonet

**- 5 -**

- Avlägsna blindpluggarna till öppningarna för fäste av draganordning på de bakre tvärbjälkarna (båda sidor av fordonet) -pilar-. Behandla sedan ytan runt öppningar med antirostmedel på samma sätt som på karosseriet efter demontering av tvärbalken.
- Avlägsna delar av plastfoliet inuti tvärbjälkarna när det behövs.

**- 6 -**

- Trä på draganordningen (A) med tvärbjälkarna i öppningarna på baksidan av fordonet och placera den så att skaftet på skruvarna passerar ungefär mitten på fästöppningarna i tvärbjälkarna.
- Skruva lätt bjälkarna med hjälp av fyra fästskruvar M10 x 35 (B) på fordonets underrede.
- **Kontrollera position på draganordningen och skruvar (växelvis), dra åt på båda sidor med åtdragningsmoment 55 Nm ± 10 % +90° -detalj-.**



**Observera. Vid nästa demontering och återmontering av draganordningen är det nödvändigt att byta ut fästskruvarna mot nya.**

**- 7, 8 -**

- Prova fastsättning på släpaxeln (C) i balkens spännhylsan på draganordningen. Lås (D) axeln med nyckel och lås tillbaka upp.





- Ta sedan ur axeln ur spännhylsan och sätt den i kultappen och sätt på skyddet (E). Lägg undan släpaxeln på en lämplig plats i verktygslådan i fordonets bagageutrymme.
- Sätt på skyddet (F) på balkens spännhylsan i draganordningen.

**Fortsätt vidare med att montera av draganordningens elinstallation i fordonet (se bruksanvisning till montage av elinstallation för draganordning).**

Efter avslutad montering, montera tillbaka alla demonterade delar och dra åt respektive kopplingar med föreskriven momentnyckel.

### Uppmärksamma kunden på följande

Efter ca. 500 km körning med släpvagn är det nödvändigt att kontrollera att skruvarna som fäster balken till fordonets underrede är åtdragna och eventuellt dra åt dem med föreskriven momentnyckel 90 Nm! Denna kontroll rekommenderar vi att genomföra hos närmaste professionell verkstad.

Instruktioner för användning och underhåll beskrivs i Bruksanvisning till användning av fordonet - kap. Draganordning.

SV

### Garantiinformation och villkor

Tillverkare av draganordningen tillhandahåller garanti på konstruktion, använt material, fabriktionsutförande och tillhandahållna draganordnings funktion **24 månader från inköpsdatum**.

Förutsättning för garantins giltighet är att draganordningen endast används för de ändamål som den är ämnad för.

Alla delar och tillbehör till draganordningen skall innan professionell montering kontrolleras i förhållande till deras kompakthet med motsvarande fordonstyp. Draganordningen får bara användas på fordonstyper angivna av tillverkaren. I fall av oprofessionellt montage eller montage av draganordning på fordonstyp som den inte är ämnad för, ansvarar inte tillverkaren för eventuella skador på draganordningen orsakade av bristfälligt montage eller felaktigt användande.

**Garantin gäller inte** för skador uppkomna av vanligt slitage, av överbelastning och okunnigt bruk av draganordningen, vidare om den inte används i enlighet med instruktionerna angivna i användarmanualen. Vidare gäller inte garantin för skador orsakade av naturpåverkan. Försäljaren ansvarar heller inte för skador i fall där draganordningen har blivit manipulerad med eller på annat sätt ändrats.



## Koppelinrichting

De accessoireproducten zijn voor een vakbekwame montage bestemd. ŠKODA AUTO adviseert de montage bij haar contractpartners te laten verrichten.

### Belangrijk

**Een achteraf montage van de koppelinrichting stelt verhoogde eisen op het koelsysteem van de wagen.**

**Daarom moet een deel van het koelsysteem vervangen worden, volgens informatie die bij de servicetechnicus in de servicegarage van ŠKODA AUTO bekend is.**

De koppelinrichting is bestemd voor het aankoppelen van aanhangers tot een maximum massa van 2.000 kg (doorslaggevend zijn de gegevens in het kentekenbewijs van de wagen).

De koppelinrichting is gefabriceerd volgens goedgekeurde documentatie en beantwoordt aan de homologatie E8 55R-01 55657.

### Algemene gegevens

De constructie van de koppelinrichting voldoet aan alle Tsjechische en internationale voorschriften. De inrichting voldoet aan alle tests volgens het Europees Reglement ECE nr. 55. De trekhaak is van een kogel voorzien met doorsnee van 50 mm.

### Opmerkingen

**Bestel de set van de elektrische installatie voor de onderhavige wagen volgens de actuele aanbieding van ŠKODA Originele accessoires.**

Indien nodig:

adapter (van 13-polig stopcontact naar 7-polig stopcontact) bestelnummer **5JH 807 518**

Vervangdelen voor de set (vervangende trekhaak, event. vervangend slot van het hendeltje op de trekhaak) kan indien nodig uit het catalogus van onderdelen ŠKODA AUTO besteld worden.

### Set koppelinrichting (5E0 092 155) bevat (afb. 1)

Naam deel	Aantal	Positie
Draagbalk van koppelinrichting	1	A
Bevestigingsschroef M10 x 35 4 B	4	B
Trekhaak	1	C
Sleutel van slot in sterknop van trekhaak	2	D
Kapje trekhaakkogel	1	E
Kapje bevestigingskoker	1	F
Montageaanwijzing	1	G

### Overzicht specifiek gereedschap

Anticorrosie vuller in spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Conserveringwas in spray Multi Wax (fa. Henkel)

Momentsleutel

NL



## Montage stap voor stap

Zet de wagen op de armen van de lift in de garage.

*Ga bij demontage en terugmontage van individuele delen te werk volgens de instructies in de Handleiding voor werkplaatsen ŠKODA.*

### - Demonteer:

- de achterbumper (spatlappen indien op de wagen aanwezig) en de dwarsbalk.



**Let op. Na demontage van de dwarsbalk moet op de plaats waar de dwarsbalk met de carrosserie in contact komt alsnog een anticorrosie bescherming aangebracht worden. Smit op de plaatsen zonder anticorrosie bescherming, waar blote (verzinkte) plaat is, tweemaal (min 25 microns) anticorrosie vuller in spray aan (Spray Max 1K Acryl Füller). Nadat de vuller opdroogt bij een temperatuur van ca 20 °C gedurende 20 minuten, breng de conserveringswas in spray aan: Multi Wax (fa. Henkel). Nadat de carrosserie behandeld is met anticorrosie bescherming, draai de gedemonteerde schroeven van de dwarsbalk terug in de juiste gaten op de achterzijde van de wagen (afb. 4).**

NL

## Opening voor de trekhaak in de achterbumper maken

### - 2 -

- Leg de gedemonteerde achterbumper op een zachte vilten onderlegger, met de binnenkant omhoog. Neem het oppervlak van de bumper af, namelijk op de plaats waar de voorgeperste plaats van de opening voor de trekhaak is, met een zwakke oplossing van synthetisch afwasmiddel.

- Daarna, al naar gelang de gewoonte van de servicegarage, met een geschikt gereedschap de opening voor de trekhaak uitsnijden.

### - 3 -

- Controleer visueel de kwaliteit van de rand van de uitgesneden opening.

- Indien nodig, met een geschikt gereedschap aanpassen en afwerken.

## Montage van de trekrichting op de wagen

### - 5 -

- Trek de blinde flenzen af van de openingen voor het bevestigen van de trekrichting op de achterste lengtebalken (beide kanten van de wagen) -pijltjes-. Behandel dan het vlak rondom de openingen met anticorrosie bescherming, op zelfde wijze als de plaatsen op de carrosserie na demontage van de dwarsbalk.

- Indien nodig, delen van plastisol uit de binnenkant van de lengtebalken verwijderen.

### - 6 -

- Schuif de koppelinrichting (A) met de lengtedragers in de openingen op het achterfront van de wagen en zet het zodanig dat de schroefassen ongeveer door het midden van de bevestigingsschroeven in de lengtedragers lopen.

- Schroef de dragers lichtelijk aan m.b.v. vier bevestigingsschroeven M10 x 35 (B) tegen het chassis van de wagen.





- Controleer de positie van de trekkinrichting en trek de schroeven (afwisselend) aan beide kanten aan met het aanhaalmoment van  $55 \text{ Nm} \pm 10 \% +90^\circ$  -detail-.



**Let op. Bij een eventuele volgende demontage en montage van de koppelinrichting moeten de bevestigingsschroeven vervangen worden door nieuwe.**

### - 7, 8 -

- Probeer de trekhaak (C) in de bevestigingskoker van de drager van koppelinrichting inzetten. Met het sleuteltje (D) de haak vergrendelen en weer losmaken.
- Neem dan de haak uit de bevestigingskoker en zet het kapje (E) op de kogel. De trekhaak op de daarvoor bedoelde plaats in de gereedschapbox in de kofferbak van de wagen opbergen.
- Zet het kapje (F) in de bevestigingskoker van de drager van koppelinrichting.

**Ga door met de montage van de elektrische installatie van de koppelinrichting op de wagen (zie handleiding voor montage van de elektrische installatie voor koppelinrichting).**

Nadat de elektrische installatie gemonteerd is, zet alle gedemonteerde delen terug en trek de betrokken verbindingen aan met de voorgeschreven aanhaalmomenten.

### **Maak de klant attent op de volgende regels**

**Laat na ongeveer 500 km met de aanhanger gereden te hebben de bevestigingsschroeven van de drager tegen het chassis van de wagen controleren of die goed vast zitten en laat die eventueel met het voorgeschreven moment van 90 Nm aantrekken! Wij adviseren deze controle in de vakbekwame servicegarage in de buurt te laten doen.**

**De handleiding voor bediening en onderhoud van de koppelinrichting staat in het Instructieboekje van de wagen beschreven - hoofdstuk Trekkinrichting.**

### **Garantievoorwaarden en inlichtingen**

De fabrikant van de koppelinrichting verleent garantie op de constructie, het gebruikte materiaal, de uitvoering en werking van de geleverde koppelinrichting gedurende **24 maanden na verkoopdatum**.

De voorwaarde voor geldigheid van de garantie is dat de koppelinrichting slechts voor doeleinden gebruikt wordt, waarvoor bedoeld.

Alle onderdelen en accessoires van de koppelinrichting moeten voor de vakbekwame montage gecontroleerd zijn qua compatibiliteit ervan met het type van de wagen. De koppelinrichtingen mogen slechts op de door de fabrikant aangegeven type wagen gebruikt worden. Ingeval van een ondeskundige montage of de montage van de koppelinrichting op een type wagen waarvoor de koppelinrichting niet bestemd is, is de fabrikant niet aansprakelijk voor eventuele beschadiging van de koppelinrichting veroorzaakt door de gebrekkige montage of oneigenlijke toepassing.

**De garantie is niet van toepassing** op schade die het gevolg is van gewone slijtage, overbelasting en onbekwaam gebruik van de koppelinrichting, verder als die niet in overeenstemming met de in de gebruiksaanwijzing aangegeven instructies gebruikt wordt. De garantie geldt verder niet voor schade door natuurgeweld. De verkoper is ook niet aansprakelijk voor schade in het geval, wanneer de koppelinrichting veranderd of anders aangepast werd.

NL





## Urządzenie sprzęgające

Produkty wyposażenia są przeznaczone do fachowego montażu. ŠKODA AUTO zaleca przeprowadzanie montażu u partnerów umownych.

### Ważne

**Dodatkowy montaż urządzenia sprzęgającego zwiększa wymagania na układ chłodzenia pojazdu.**

**Z tego powodu konieczna jest wymiana części układu chłodzenia zgodnie z informacjami, które posiada technik serwisowy w autoryzowanym warsztacie ŠKODA AUTO.**

**Urządzenie sprzęgające jest przeznaczone do podłączenia przyczepy o masie całkowitej 2000 kg (obowiązuje ograniczenie masy przyczepy według dowodu rejestracyjnego pojazdu).**

**Urządzenie sprzęgające jest wyprodukowane według zatwierdzonej dokumentacji i odpowiada homologacji E8 55R-01 55657.**

### Informacje ogólne

Konstrukcja urządzenia sprzęgającego spełnia wymagania wszystkich czeskich i międzynarodowych przepisów. Urządzenie przeszło próbami według przepisu europejskiego EWG nr 55. Hak holowniczy posiada czop kulisty o średnicy 50 mm.

### Uwaga

**Zestaw instalacji elektrycznej dla danego pojazdu należy zamówić z aktualnej oferty Oryginalnego wyposażenia ŠKODA.**

W razie potrzeby:

Adapter (z gniazdka 13-biegunowego na 7-biegunowe) numer zam. **EAZ 000 001A**

Części zamienne zestawu (zapasowy hak holowniczy, ew. zapasowy zamek dźwigni haka holowniczego) można w razie potrzeby zamówić z katalogu części zamiennych ŠKODA AUTO.

### Zestaw urządzenia sprzęgającego (5E0 092 155) zawiera (rys. 1)

Nazwa części	Sztuk	Pozycja
Nośnik urządzenia sprzęgającego	1	A
Śruba mocująca M10 x 35	4	B
Hak holowniczy	1	C
Klucz do zamka dźwigni haka holowniczego	2	D
Ośłona kuli haka holowniczego	1	E
Ośłona tulei mocującej	1	F
Instrukcja montażowa	1	G

### Wykaz specjalnych narzędzi

Antykorozyjny kit w aerozolu Spray Max 1K Acryl Füller (marka Standox)

Wosk konserwacyjny w aerozolu Multi Wax (marka Henkel)

Klucz dynamometryczny







## Sposób montażu

Pojazd ustawić na ramionach podnośnika warsztatowego.

Procedurę demontażu i ponownego montażu poszczególnych części przeprowadzić według Podręcznika warsztatowego ŠKODA.

### - Zdemonstować:

- zderzak tylny (fartuchy przeciwbłotne, jeżeli są zainstalowane) oraz poprzecznice.



**Uwaga. Po demontażu poprzecznicy w miejscach kontaktu poprzecznicy z nadwoziem uzupełnić ochronę antykorozyjną. Miejsca bez ochrony antykorozyjnej z czystą (ocynkowaną) blachą pokryć dwiema warstwami (min. 25 mikronów) kitu antykorozyjnego w aerozolu (Spray Max 1K Acryl Füller). Po wysuszeniu kitu przy temperaturze ok. 20° C przez 20 min. nanieść wosk konserwacyjny w aerozolu Multi Wax (marka Henkel). Po naniesieniu ochrony antykorozyjnej na nadwozie zaśrubować zdemonstowane śruby z poprzecznicy z powrotem do otworów w tylnym czele pojazdu (rys. 4).**

## Wycięcie otworu dla haka holowniczego w zderzaku tylnym

### - 2 -

- Zdemonstowany zderzak tylny położyć na miękką, filcową podkładkę stroną wewnętrzną zwróconą w górę. Powierzchnię zderzaka w miejscu wstępnie wytłoczonego otworu dla haka holowniczego umyć słabym roztworem saponatu.
- Zgodnie z praktyką serwisu następnie wyciąć otwór dla haka holowniczego za pomocą odpowiedniego narzędzia.

### - 3 -

- Wzrokiem sprawdzić, czy krawędź otworu została dobrze wycięta.
- W razie potrzeby należy ją poprawić i oczyścić odpowiednim narzędziem.

## Montaż urządzenia sprzęgającego w pojeździe

### - 5 -

- Zerwać zaślepki otworów do mocowania urządzenia sprzęgającego z tylnych podłużnic (obie strony pojazdu) -strzałki-. Następnie nanieść ochronę antykorozyjną na powierzchnię wokół otworów w taki sam sposób, jak na nadwoziu po demontażu poprzecznicy.
- W razie potrzeby usunąć części masy plastizol wewnątrz podłużnic.

### - 6 -

- Za pomocą nośników wzdłużnych wsunąć urządzenie sprzęgające (A) do otworów w tylnym czele pojazdu i ustawić tak, aby osie śrub przebiegały mniej więcej przez środki otworów mocujących w podłużnicach.
- Nośniki lekko przykręcić za pomocą czterech śrub mocujących M10 x 35 (B) do podwozia pojazdu.
- **Skontrolować pozycję urządzenia sprzęgającego i dokręcić śruby (na przemian) po obu stronach momentem 55 Nm ± 10 % +90° -detal-.**



PL





**Uwaga. W razie kolejnego demontażu i montażu urządzenia sprzęgającego należy zamienić śruby mocujące na nowe.**

### - 7, 8 -

- Sprawdzić ułożenie urządzenia sprzęgającego (C) w tulei mocującej belki urządzenia sprzęgającego. Hak holowniczy zamknąć i ponownie odemknąć kluczykiem (D).
- Następnie wyjąć hak z tulei mocującej i nałożyć osłonę (E) na kulę. Hak holowniczy położyć we właściwym miejscu w schowku na narzędzia w bagażniku pojazdu.
- Do tulei mocującej nośnika urządzenia sprzęgającego nasadzić osłonę (F).

#### **Kontynuować montaż instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego na pojeździe (patrz instrukcja montażowa instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego).**

Po zakończeniu montażu instalacji elektrycznej zamontować z powrotem wszystkie zdemonstrowane części i odpowiednie połączenia dokręcić zalecanymi momentami.

#### **Należy poinformować klienta o tych ustanowieniach**

Po przejechaniu pierwszych ok. 500 km z przyczepą należy zlecić kontrolę dokręcenia śrub mocujących nośnika do podwozia pojazdu i ewentualnie dokręcić przepisany momentem 90 Nm! Kontrolę tę zalecamy przeprowadzić w najbliższym specjalistycznym warsztacie.

Instrukcja obsługi i utrzymania urządzenia sprzęgającego jest podana w Instrukcji obsługi pojazdu - rozdział Urządzenie sprzęgające.

#### **Informacje i warunki gwarancji**

Producent urządzenia sprzęgającego udziela gwarancji na konstrukcję, użyty materiał, wykonanie produkcyjne i funkcjonowanie dostarczonego urządzenia sprzęgającego **na okres 24 miesięcy od daty sprzedaży.**

Warunkiem ważności gwarancji jest stosowanie urządzenia sprzęgającego wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

Wszystkie części i osprzęt urządzenia sprzęgającego muszą być przed fachowym montażem skontrolowane pod kątem kompatybilności z odpowiednim typem pojazdu. Urządzenie sprzęgające może być użyte wyłącznie na podanym przez producenta typie pojazdu. W przypadku nieprawidłowego montażu lub montażu urządzenia sprzęgającego na typ pojazdu, do którego urządzenie sprzęgające nie jest przeznaczone, producent nie odpowiada za ewentualne uszkodzenie urządzenia sprzęgającego spowodowane przez wadliwy montaż lub jego nieprawidłowe użycie.

**Gwarancja nie dotyczy** szkód wynikających z normalnego zużycia, przeciążenia i niewłaściwego użytkowania urządzenia sprzęgającego, jeżeli nie jest użytkowane zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi. Gwarancja nie dotyczy szkód spowodowanych przez siłę wyższą. Sprzedający nie odpowiada również za szkodę w przypadku, jeżeli urządzenie sprzęgające zostało zmienione lub w inny sposób zmodyfikowane.

## Ťažné zariadenie

Produkty príslušenstva sú určené na odbornú montáž. ŠKODA AUTO odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.

### Dôležité

**Dodatočná montáž ťažného zariadenia kladie zvýšené nároky na chladiaci systém vozidla. Z tohto dôvodu je nutná výmena časti chladiaceho systému podľa informácie uloženéj u servisného technika v odbornom servise ŠKODA AUTO.**

Ťažné zariadenie je určené pre pripojenie príviesov do celkovej hmotnosti 2 000 kg (platí obmedzenie hmotnosti príviesu podľa technického preukazu vozidla).

Ťažné zariadenie je vyrobené podľa schválenej dokumentácie a zodpovedá homologizácii E8 55R-01 55657.

### Všeobecné údaje

Konstrukcia ťažného zariadenia zodpovedá všetkým českým aj medzinárodným predpisom. Zariadenie prešlo skúškami podľa európskeho predpisu EHK č. 55. Ťažné rameno je vybavené guľovým čapom s priemerom 50 mm.

### Poznámka

Súpravu elektrickej inštalácie pre príslušné vozidlo objednajte podľa aktuálnej ponuky ŠKODA Originálneho príslušenstva.

V prípade potreby:

Adaptér (z 13-pólovej zásuvky na 7-pólovú)

objed. číslo **EAZ 000 001A**

Náhradné diely k súprave (náhradné ťažné rameno, popr. náhradný zámok ovládacej páčky ťažného ramena) je možné v prípade potreby objednať z katalógu náhradných dielov ŠKODA AUTO.

### Súprava ťažného zariadenia (5E0 092 155) obsahuje (obr. 1)

Názov dielu	Kusov	Pozícia
Nosník ťažného zariadenia	1	A
Upevňovacia skrutka M10 x 35	4	B
Ťažné rameno	1	C
Kľúč k zámke ovládacej páčky ťažného ramena	2	D
Kryt guľového čapu ťažného ramena	1	E
Kryt upínacieho puzdra	1	F
Montážny návod	1	G

### Zoznam špeciálneho náradia

Antikoróznny plnič v spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Konzervačný vosk v spreji Multi Wax (fa. Henkel)

Momentový kľúč

### Postup montáže

Umiestnite vozidlo na ramená dielenského zdviháka.

SK



Pri demontáži a spätnej montáži jednotlivých dielov postupujte podľa pokynov v Dielenskej príručke ŠKODA.

**- Demontujte:**

- zadný nárazník (lapače nečistôt, ak sú na vozidle) a priečnik.



**Pozor. Po demontáži priečnika doplňte v miestach kontaktu priečnika s karosériou antikoróznou ochranu. Miesta bez antikoróznej ochrany s holým (pozinkovaným) plechom ošetríte dvoma nástrekmí (mín. 25 mikrometrov) antikorózneho plniča v spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniča pri teplote cca 20 °C počas 20 min. naneste konzervačný vosk v spreji Multi Wax (fa. Henkel). Po ošetrení karosérie antikoróznou ochranou naskrutkujte demontované skrutky z priečnika späť do príslušných otvorov na zadnom čele vozidla (obr. 4).**

### Vyrezanie otvoru pre ťažné rameno do zadného nárazníka

**- 2 -**

- Demontovaný zadný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku vnútornou stranou smerom hore. Plochu nárazníka v mieste predlisovaného otvoru pre ťažné rameno umyte slabým roztokom saponátu.
- Podľa zvyklostí servisu potom vyrežte vhodným nástrojom otvor pre ťažné rameno.

**- 3 -**

- Vizuálne skontrolujte kvalitu hrany vyrezaného otvoru.
- V prípade potreby ju upravte a začistíte vhodným nástrojom.

### Montáž ťažného zariadenia na vozidlo

**- 5 -**

- Strhnite koncové zátky otvorov pre uchytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺžnikoch (obe strany vozidla) -šípky-. Plochu okolo otvorov potom ošetríte antikoróznou ochranou rovnakým spôsobom ako miesta na karosérii po demontáži priečnika.
- V prípade potreby odstráňte časti plastizolu vnútri pozdĺžnikov.

**- 6 -**

- Ťažné zariadenie (A) nasuňte pozdĺžnymi nosníkmi do otvorov na zadnom čele vozidla a umiestnite ho tak, aby osi skrutiek prechádzali približne stredmi upevňovacích otvorov v pozdĺžnikoch.
- Nosníky zľahka priskrutkujte pomocou štyroch upevňovacích skrutiek M10 x 35 (B) k podvozku vozidla.
- **Skontrolujte polohu ťažného zariadenia a skrutky (striedavo) na oboch stranách dotiahnite doťahovacím momentom 55 Nm ± 10 % +90° -detail-.**



**Upozornenie. Pri ďalšej prípadnej demontáži a montáži ťažného zariadenia je nutné vymeniť upevňovacie skrutky za nové.**

SK



## - 7, 8 -

- Vyskúšajte nasadenie ťažného ramena (C) do upínacieho puzdra nosníka ťažného zariadenia. Kľúčikom (D) rameno uzamknite a znovu odomknite.
- Potom rameno vyberte z upínacieho puzdra a na guľový čap nasadte kryt (E). Ťažné rameno uložte do príslušného miesta v boxe na náradie v batožinovom priestore vozidla.
- Do upínacieho puzdra nosníka ťažného zariadenia nasadte kryt (F).

### **Pokračujte montážou elektrickej inštalácie ťažného zariadenia na vozidlo (pozri návod na montáž elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie).**

Po skončení montáže elektrickej inštalácie namontujte späť všetky demontované diely a príslušné spoje dotiahnite predpísanými dotahovacími momentmi.

### **Upozornite zákazníka na tieto ustanovenia**

**Po prejení prvých asi 500 km s príviesom nechajte skontrolovať dotiahnutie upevňovacích skrutiek nosníka k podvozku vozidla a prípadne dotiahnuť predpísaným momentom 90 Nm! Túto kontrolu vám odporúčame vykonať v najbližšom odbornom servise.**

**Návod na obsluhu a údržbu ťažného zariadenia je popísaný v Návode na obsluhu vozidla - kapitola Ťažné zariadenie.**

### **Záručné informácie a podmienky**

Výrobca ťažného zariadenia poskytuje záruku na konštrukciu, použitý materiál, výrobné vyhotovenie a funkciu dodaného ťažného zariadenia **24 mesiacov od dátumu predaja.**

Podmienkou platnosti záruky je, aby ťažné zariadenie bolo používané iba na účely, na ktoré je určené.

Všetky súčasti a príslušenstvo ťažného zariadenia musia byť pred odbornou montážou skontrolované vo vzťahu k ich kompatibilitě na zodpovedajúci typ vozidla. Ťažné zariadenia sa smú použiť iba na výrobcom uvedený typ vozidla. V prípade neodbornej montáže alebo montáže ťažného zariadenia na typ vozidla, pre ktorý nie je ťažné zariadenie určené, nezodpovedá výrobca za prípadné poškodenie ťažného zariadenia spôsobené chybnou montážou alebo jeho nesprávnym použitím.

**Záruka sa nevzťahuje** na škody majúce pôvod v bežnom opotrebovaní, v preťažovaní a neodbornom používaní ťažného zariadenia, ďalej ak nie je používané v súlade s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Záruka sa ďalej nevzťahuje na škody spôsobené živelnými vplyvmi. Predávajúci taktiež nezodpovedá za škodu v prípade, kedy bolo ťažné zariadenie zmenené alebo inak upravené.

SK

## Тягово-сцепное устройство

Аксессуары предназначены для профессионального монтажа. ŠKODA AUTO рекомендует выполнять монтаж у договорных партнеров.

### Важно

В связи с дополнительным монтажом тягово-сцепного устройства предъявляются повышенные требования к системе охлаждения автомобиля.

По этой причине необходима замена части системы охлаждения согласно информации, хранящейся у сервисного техника авторизованного сервиса ŠKODA AUTO.

Тяговое-сцепное устройство (фаркоп) предназначено для присоединения прицепов общей массой до 2000 кг (соблюдается ограничение массы прицепа в соответствии с техническим паспортом автомобиля).

Тягово-сцепное устройство изготовлено согласно утвержденной документации и соответствует сертификату E8 55R-01 55657.

### Общие данные

Конструкция тягово-сцепного устройства соответствует всем чешским и международным нормам. Устройство прошло испытания согласно Правилам ЕЭК ООН № 55. Тяговый кронштейн снабжен шаровым наконечником диаметром 50 мм.

### Примечание

**Комплект электропроводки для соответствующего автомобиля заказать с учетом актуального предложения оригинальных аксессуаров ŠKODA.**

При необходимости:

Адаптер (с 13-полюсной розетки на 7-полюсную)                      номер заказа **EAZ 000 001A**

Запасные части к комплекту (запасной тяговый кронштейн, в некоторых случаях - запасной замок рукоятки управления тяговым кронштейном) при необходимости можно дополнительно заказать из каталога запасных частей ŠKODA AUTO.

### Комплект тягово-сцепного устройства (5E0 092 155) содержит (рис. 1)

Название детали	Штук	Позиция
Балка тягово-сцепного устройства	1	A
Крепежный болт M10 x 35	4	B
Тяговый кронштейн	1	C
Ключ к замку рукоятки управления тяговым кронштейном	2	D
Колпачок шарового наконечника тягового кронштейна	1	E
Заглушка зажимной втулки	1	F
Инструкция по монтажу	1	G

RU



## Перечень специальных инструментов

Антикоррозионный аэрозольный наполнитель Spray Max 1K Acryl Füller (фирма Standox)  
Консервирующий аэрозольный воск Multi Wax (фирма Henkel)  
Динамометрический ключ

## Порядок монтажа

Установить автомобиль на сервисный подъемник.

При демонтаже и обратном монтаже отдельных деталей действовать в соответствии с указаниями заводского руководства ŠKODA.

### - Демонтировать:

- задний бампер (грязезащитные фартуки, если они установлены на автомобиле) и поперечину.



**Внимание.** После демонтажа поперечины нанести в местах ее контакта с кузовом защитное антикоррозионное покрытие. Места без антикоррозионной защиты, с голым (оцинкованным) листом покрыть двумя слоями (минимум 25 микрон) антикоррозионного аэрозольного наполнителя (Spray Max 1K Acryl Füller). После высыхания наполнителя при температуре примерно 20° C в течении 20 мин. нанести консервирующий аэрозольный воск Multi Wax (фирма Henkel). После обработки кузова антикоррозионным защитным покрытием ввинтить снятые с поперечины болты в соответствующие отверстия на заднем борту автомобиля (рис. 4).



## Вырезание отверстия для тягового кронштейна в заднем бампере

RU

### - 2 -

- Демонтированный задний бампер положить на мягкую войлочную подкладку внутренней поверхностью вверх. Поверхность бампера в месте предварительно выпрессованного отверстия для тягового кронштейна промыть слабым раствором синтетического моющего средства.
- В соответствии с практикой сервиса вырезать подходящим инструментом отверстие для тягового кронштейна.

### - 3 -

- Визуально проверить качество края вырезанного отверстия.
- При необходимости исправить и зачистить его соответствующим инструментом.

## Монтаж тягово-сцепного устройства на автомобиль

### - 5 -

- Снять заглушки отверстий для закрепления тягово-сцепного устройства на задних лонжеронах (обе стороны автомобиля) - стрелки-. Вокруг отверстий нанести





антикоррозионное защитное покрытие таким же образом, как и на кузов после демонтажа поперечины.

- При необходимости устранить части пластизола внутри лонжеронов.

### - 6 -

- Тягово-сцепное устройство (А) вставить продольными балками в отверстия на заднем борту автомобиля и установить его так, чтобы оси болтов проходили приблизительно через центры крепежных отверстий в лонжеронах.

- Балки слегка привинтить с помощью четырех крепежных болтов М10 x 35 (В) к шасси автомобиля.

- **Проверить положение тягово-сцепного устройства и подтянуть болты на обеих сторонах (поочередно) моментом 55 Н·м ± 10 % +90° -деталь-.**



**Предупреждение. При возможном дальнейшем демонтаже и монтаже тягово-сцепного устройства необходимо заменить крепежные болты новыми.**

### - 7, 8 -

- Проверить установку тягового кронштейна (С) в зажимной втулке балки тягово-сцепного устройства. Ключом (D) кронштейн заблокировать и снова разблокировать.

- Затем кронштейн вынуть из зажимной втулки и на шаровой наконечник насадить колпачок (Е). Тяговый кронштейн уложить на соответствующее место в боксе для инструментов в багажнике автомобиля.

- В зажимную втулку балки тягово-сцепного устройства вставить заглушку (F).

**Продолжить установку монтажом электропроводки тягово-сцепного устройства (см. руководство по монтажу электропроводки для тягово-сцепного устройства).**

По окончании монтажа электропроводки установить на место все демонтированные детали и соответствующие соединения затянуть предписанными моментами.

RU

### **Предупредить покупателя об этих положениях**

После пробега с прицепом первых примерно 500 км необходимо проверить затягивание крепежных болтов балки к шасси автомобиля и при необходимости подтянуть требуемым моментом 70 Н·м! Эту проверку мы рекомендуем выполнить в ближайшем специализированном сервисе.

Инструкция по эксплуатации и техническому обслуживанию тягово-сцепного устройства приведена в Руководстве по эксплуатации автомобиля (глава «Тягово-сцепное устройство»).

### **Гарантийная информация и условия**

Производитель тягово-сцепного устройства предоставляет гарантию на конструкцию, использованный материал, технологическое исполнение и функционирование поставленного тягово-сцепного устройства **в течение 24 месяцев от даты продажи.**

Условием действительности гарантии является использование тягово-сцепного устройства только по назначению.





Все компоненты и принадлежности тягово-сцепного устройства перед профессиональным монтажом должны быть проверены на их совместимость с соответствующим типом автомобиля. Тягово-сцепные устройства должны использоваться только в автомобилях указанного производителем типа. В случае непрофессионального монтажа или монтажа на автомобиль, для которого устройство не предназначено, производитель не несет ответственности за возможное повреждение тягово-сцепного устройства в результате неправильного монтажа или использования.

**Гарантия не распространяется** на ущерб, нанесенный в процессе обычного изнашивания, при перегрузке и неумелом использовании тягово-сцепного устройства, а также при нарушении указаний руководства по эксплуатации. Гарантия также не распространяется на ущерб в результате стихийных бедствий. Продавец не несет ответственности за нанесение ущерба и в том случае, если тягово-сцепное устройство было изменено или иным образом модифицировано.

RU

## Vonóhorog

A tartozékok szakszerű szerelést igényelnek. Javasoljuk, hogy a szerelést ŠKODA AUTO szerződéses partnereinél végeztesse el.

### Fontos

**A vonószerkezet utólagos felszerelése jobban megterheli a gépkocsi hűtőrendszerét. Ezért ki kell cserélni a hűtőrendszer részeit a ŠKODA AUTO szakszerviz műhelytechnikusánál megszerezhető információk alapján.**

**A vonószerkezettel legfeljebb 2 000 kg össztömegű utánfutó vontatható (a jármű forgalmi engedélyében feltüntetett utánfutó tömeg az érvényes).**

**A vonóhorog jóváhagyott dokumentáció alapján készül, a jóváhagyási jele: E8 55R-01 55657.**

### Általános adatok

A vonóhorog konstrukciója megfelel az idevonatkozó cseh és nemzetközi előírásoknak. A vonóhorogot az 55. sz. EGK európai előírás szerinti vizsgának vetették alá. A vonóhorog végén 50 mm átmérőjű gömb található.

### Megjegyzés

**Az adott gépkocsihoz megfelelő elektromos bekötési készletet rendelje meg az eredeti ŠKODA alkatrészek aktuális kínálatából.**

Szükség esetén:

Adapter (13 pólusú csatlakozóról 7 pólusú csatlakozóra) megr. szám **EAZ 000 001A**

A készülékhez tartozó pótalkatrészeket (tartalék vonókar, esetleg a vonókar vezérlőkarjának tartalékzár) szükség esetén megrendelhető a ŠKODA AUTO alkatrész katalógusból.

### Vonóhorog készlet (5E0 092 155) tartalma (1. ábra)

Alkatrész neve	Darabszám	Pozíció
Vonóhorog tartója	1	A
M10 x 35 rögzítőcsavar	4	B
Vonókar	1	C
Vonókar vezérlőkar zárának kulcsa	2	D
Vonógömb kupak	1	E
Rögzítő tok fedele	1	F
Szerelési útmutató	1	G

### Speciális szerszámok jegyzéke

Korróziógátló spray Spray Max 1K Acryl Füller (Standex)

Multi Wax konzerváló viasz (Henkel)

Nyomatékkulcs

### A szerelés menete

A járművet emelje fel az autóemelővel.

HU



Az egyes alkatrészek leszerelésekor és visszaszerelésekor a ŠKODA Szerelési útmutatójában leírt utasítások szerint járjon el.

**- Szerelje le:**

- a hátsó lökhárítót (és a sárfogót, ha van a járművön), valamint a kereszttartót.



**Figyelem. A lökhárító kereszttartójának a leszerelése után, a kereszttartó és a karosszéria érintkezési helyén pótolja a korróziógátló anyagot. A korróziógátló anyag nélküli nyers (horganyzott) lemezfelületre két lépésben hordjon fel korróziógátló anyagot (Spray Max 1K Acryl Füller), legalább 25 mikron vastagságban. A korróziógátló anyag megszáradása után (kb. 20 perc, 20°C-on), a kezelt felületre vigye fel a Multi Wax konzerváló viaszt (Henkel). A karosszéria korrózióvédelmi kezelése után csavarja vissza a kereszttartóból leszerelt csavarokat a gépkocsi hátfalán lévő megfelelő nyílásokba (4. ábra).**

### Nyílás kivágása a vonókar számára a hátsó lökhárítóban

**- 2 -**

- A leszerelt hátsó lökhárítót helyezze a belső felével felfelé, puha, filc alátétre. A vonókar számára elősajtolt nyílás helyén mossa meg a lökhárító felületét enyhe szappanos vízzel.
- A szervizben bevett gyakorlat szerint vágja ki megfelelő szerszámmal a vonókar nyílását.

**- 3 -**

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a kivágott nyílás élének minőségét.
- Szükség esetén igazítsa meg, és tisztítsa le megfelelő eszközzel.

### Vonókészülék felszerelése a járműre

**- 5 -**

- A hátsó hossztartókból (mindkét oldalon) távolítsa el a hossztartó furatok ledugózását -nyíl-. A nyílások körüli felületet kezelje korrózióvédelemmel hasonló módon, mint a karosszérián levő helyeket a kereszttartó leszerelése után.
- Szükség esetén távolítsa el a hossztartóból a műanyag szigetelés egy részét.

**- 6 -**

- A vonókészüléket (A) helyezze a jármű hátsó részén található nyílásokon keresztül a hossztartókba úgy, hogy a csavarok tengelye kb. a hossztartóban lévő rögzítőfuratok közepén legyenek.
- A tartót enyhén csavarozza fel négy darab M10 x 35 (B) rögzítőcsavar segítségével a jármű alvázához.
- **Ellenőrizze a vonóhorog helyzetét és a csavarokat (felváltva) húzza meg mindkét oldalon 55 Nm ± 10 % meghúzási nyomatékkal +90°-kal -részlet-.**



**Figyelem. A vonóhorog további leszerelése és felszerelése esetén a rögzítőcsavarokat újra kell cserélni.**

HU





## - 7, 8 -

- Próbálja ki a vonókar (C) behelyezését a vonóhorog tartójának rögzítő tokjába. A kulccsal (D) reteszelve majd ismét reteszelve ki a kart.
- Ezután vegye ki a kart a rögzítő tokmányból, és helyezze fel a golyóra a kupakot (E). A vonókart tegye a csomagtartóban levő szerszámdobozban a megfelelő helyre.
- Helyezze be a fedelet (F) a vonószerkezet tartójának rögzítő tokjába.

**Folytassa a gépkocsi vonóhorgának elektromos bekötését (lásd. a vonóhorog elektromos bekötésére vonatkozó szerelési útmutatót).**

Az elektromos bekötés után szerelje vissza az összes leszerelt alkatrészt, és a csavarkötéseket az előírt nyomatékokkal húzza be.

### Figyelmeztesse az ügyfelet ezekre a rendelkezésekre

**Az utánfutóval megtett első kb. 500 km megtétele után ellenőrizze a tartót a gépkocsi alvázához rögzítő csavarok behúzását, szükség esetén húzza be azokat az előírt 90 Nm-es nyomatékkal! Javasoljuk, hogy ezt az ellenőrzést a legközelebbi szakszervizben végeztesse el.**

**A vonóhorog használati és karbantartási útmutatója a Gépkocsi használati útmutatójában található - Vonóhorog fejezet.**

### Garanciális információk és feltételek

A vonókészülék gyártója **az eladástól számított 24 hónap időtartamra** garanciát vállal a vonókészülék konstrukciójára, a felhasznált anyagokra, a gyártási kivitelre és a vonókészülék működésére.

A garancia érvényesítésének az alapfeltétele, hogy a vonókészülék a rendeltetésének megfelelően legyen üzemeltetve.

A szakszerű szerelés előtt a vonóhorog minden alkatrésze esetében ellenőrizni kell, hogy azok felszerelhetők-e az adott típusú járműre. A vonóhorgot csak a gyártója által megjelölt járműtípusokra szabad felszerelni. Szakszerűtlen szerelés, illetve a megadott típusoktól eltérő más típusú járműre való felszerelés esetén, a vonóhorog gyártója semmilyen felelősséget sem vállal a vonóhorog sérüléséért, illetve a helytelen felszerelésből és a rendeltetéstől eltérő használatból eredő károkért.

**A garancia nem vonatkozik** a szokványos elhasználódásból, a vonóhorog túlterheléséből és nem rendeltetészerű használatából, valamint a használati utasítás be nem tartásából eredő károkra. A garancia továbbá nem vonatkozik a természeti csapások által okozott károkra. A vonóhorog gyártója nem vállal felelősséget az átalakított vagy módosított vonószerkezet által okozott károkért.

HU



## Instalație de remorcare

Produsele de accesorii sunt destinate montajului de specialitate. ŠKODA AUTO recomandă efectuarea montajului la partenerii contractuali.

### Important

**Montajul ulterior al instalației de remorcare solicită sistemul de răcire al vehiculului. Din acest motiv, este necesară înlocuirea sistemului de răcire conform informației depuse la tehnicianul de service, în service-ul de specialitate ŠKODA AUTO.**

Instalația de remorcare este destinată pentru atașarea remorcii cu greutatea totală de până la 2000 kg (valabilă limitarea greutății remorcii conform cărții tehnice a vehiculului).

Instalația de remorcare este fabricată conform documentației aprobate și corespunde omologării E8 55R-01 55657.

### Date generale

Construcția instalației de remorcare corespunde tuturor normelor cehe și internaționale. Dispozitivul a fost încercat conform normei europene EHK nr. 55. Brațul de tracțiune este prevăzut cu un pivot nuclea cu diametrul de 50 mm.

### Mențiuni

**Comandați setul de instalație electrică pentru vehiculul aferent conform ofertei actuale ŠKODA Accesorii originale.**

în caz de necesitate:

Adaptor (din priză cu 13 poli la priză cu 7poli) număr com. **5JH 807 518**

Piese de schimb pentru set (brațul de tracțiune, ev. lacătul de rezervă pentru maneta de ghidare a brațului de tracțiune) se pot comanda în caz de necesitate, din catalogul pieselor de schimb ŠKODA AUTO.

### Setul instalației de remorcare (5E0 092 155) cuprinde (ilustr. 1)

Denumirea piesei	Bucăți	Poziție
Traversa instalației de remorcare	1	A
Șurub de fixare M10 x 35	4	B
Braț de tracțiune	1	C
Cheie pentru lacătul rozetei de ghidare a brațului de tracțiune	2	D
Acoperitoarea pivotului nuclea a brațului de tracțiune	1	E
Acoperitoarea cutiei de prindere	1	F
Instrucțiuni de montaj	1	G

### Tabelul uneltelor speciale

Spray anticoroziv Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Ceară de conservare spray Multi Wax (fa. Henkel)

Cheie moment

RO



## Procesul de montaj

Fixați vehiculul pe brațele cricului de atelier.

La montajul și demontajul la loc al pieselor individuale, procedați conform instrucțiunilor Manualului de atelier ŠKODA.

### - Demontați:

- bara de protecție din spate (separatoarele de impurități, dacă acestea există) și traversa.



**Atenție. La demontajul antretoazei, completați protecția anticorozivă în locul contactului antretoazei cu caroseria. Locurile fără protecție anticorozivă, cu tablă goală (zincată), trebuie prevăzute cu două straturi (min 25 microni) de spray anticoroziv (Spray Max 1K Acryl Füller). După uscarea acestuia la temperatura de cca 20° C timp de 20 de min., aplicați ceara de conservare spray Multi Wax (fa. Henkel). După tratarea caroseriei cu protecție anticorozivă, înșurubați șuruburile demontate de pe antretoază la loc, în orificiile corespunzătoare de pe partea frontală din spate a vehiculului (ilustr. 4).**

## Decuparea orificiului pentru brațul de tracțiune în bara de protecție spate

### - 2 -

- Puneți bara de protecție din spate demontată, pe o suprafață moale de păslă cu partea interioară în sus. Spălați suprafața de pe bară în locul orificiului profilat pentru brațul de tracțiune, cu o soluție slabă de apă cu detergent.
- În funcție de uzul service-ului, decupați apoi cu un instrument adecvat, orificiul pentru brațul de tracțiune.

### - 3 -

- Verificați vizual calitatea muchiilor orificiului decupat.
- În caz de nevoie, ajustați și curățați muchia cu un instrument adecvat.

RO

## Montajul instalației de remorcă pe vehicul

### - 5 -

- Smulgeți dopurile orificiilor pentru prinderea instalației de remorcă de pe lonjeroanele din spate (ambele părți ale vehiculului) -săgeți-. Apoi tratați suprafața din jurul orificiilor cu protecție anticorozivă în același mod, ca la locurile de pe caroserie după demontajul antretoazei.
- În caz de necesitate, îndepărtați resturile de plastizol din interiorul barei longitudinale.

### - 6 -

- Introduceți instalația de remorcă (A), cu traversele longitudinale în orificiile din frontul din spate al vehiculului și poziționați-o astfel, ca axele șuruburilor să treacă prin aproximativ centrele orificiilor de prindere din lonjeroane.
- Înșurubați ușor traversele cu ajutorul celor patru șuruburi M10 x 35 (B), la șasiul vehiculului.





- Verificați poziția instalației de remorcare și strângeți (alternant) șuruburile pe ambele părți cu momentul de strângere  $55 \text{ Nm} \pm 10\% +90^\circ$  -detaliu-.



**Atenționare.** În cazul de demontaj și montaj ulterior al instalației de remorcare, trebuie înlocuite șuruburile de fixare cu unele noi.

- 7, 8 -

- Încercați prinderea brațului de tracțiune (C) în cutia de prindere a traversei instalației de remorcare. Încuiați și descluați brațul cu cheia (D).
- Apoi scoateți brațul din cutia de prindere și puneți pe pivotul nucă acoperitoarea (E). Apoi puneți brațul de tracțiune în locul aferent din boxa cu unelte din portbagajul vehiculului.
- Puneți acoperitoarea (F) pe cutia de prindere a traversei instalației de remorcare.

**Continuați cu montajul instalației electrice a instalației de remorcare pe vehicul (vezi instrucțiunile de montaj a instalației electrice pentru instalația de remorcare).**

După efectuarea montajului instalației electrice, montați la loc toate piesele demontate și strângeți îmbinările aferente cu momentele de strângere prescrise.

### Atenționați clientul cu privire la următoarele stipulații

După parcurgerea primilor 500 km cu instalația de remorcare, verificați strângerea șuruburilor de fixare ale traversei la șasiul vehiculului și eventual strângeți-le cu momentul de strângere prescris de 90 Nm! Recomandăm ca această verificare să fie efectuată în cel mai apropiat service specializat.

Instrucțiunile de deservire și întreținere ale instalației de remorcare sunt descrise în Instrucțiunile de deservire a vehiculului - capitolul Instalația de remorcare.

### Informații și condiții de garanție

Producătorul instalației de remorcare acordă o garanție de 24 de luni pentru construcția, materialul utilizat, executarea de producție și funcția instalației de remorcare livrate **de la data vânzării**.

Condiția de valabilitate este ca instalația de remorcare să fie utilizată numai în scopurile destinate.

Toate piesele și accesoriile instalației de remorcare trebuie verificate înainte de montaj, în legătură cu compatibilitatea pentru tipul corespunzător de vehicul. Instalația de remorcare poate fi utilizată numai pentru tipul de vehicul indicat de producător. În caz de montaj neprofesional sau în cazul montajului pe un alt tip de vehicul, decât cel pentru care este destinată instalația, producătorul nu răspunde de eventuala deteriorare a instalației, produsă de montajul defect sau utilizarea incorectă.

**Garanția nu se referă** la pagubele produse de uzura curentă, suprasolicitarea sau utilizarea neprofesională a instalației de remorcare, mai departe dacă nu este utilizată în conformitate cu modul menționat în instrucțiunile de deservire. În continuare, garanția nu se referă la pagubele produse de influențele climaterice. De asemenea, nici vânzătorul nu răspunde de pagube în cazul în care, instalația de remorcare a fost modificată sau ajustată în orice fel.

RO







## Záruční list/ Garantieschein/ Certificate of guarantee

Výrobní číslo: .....  
Produktionsnummer:  
Production No:

Datum výroby: .....  
Produktionsdatum:  
Date of production:

Výstupní kontrola výrobce: .....  
Ausgangskontrolle des Herstellers:  
Final inspection of the manufacturer:

Datum prodeje: .....  
Verkaufsdatum:  
Date of sale:

Prodávající:  
Verkäufer:  
Seller:  
.....  
(Razítko a podpis prodávajícího)  
(Stempel und Unterschrift des Verkäfers)  
(Stamp and signature of the seller)







- CZ** Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD E.1426.  
Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhradzuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).
- DE** Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).
- EN** The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).
- ES** Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).
- FR** Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).
- IT** Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).
- SV** Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).
- NL** Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).
- PL** Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).
- SK** Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).
- RU** Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).
- HU** A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasználó anyagokra, a garanciára és a termék kivetelére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdába kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).
- RO** Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).

Nr. 5E0 092 155/ 02.2013

[www.skoda-auto.com](http://www.skoda-auto.com)  
[www.skoda-auto.cz](http://www.skoda-auto.cz)

